burda style

6694

Shirt & Kleid
T-Shirt & Robe
Shirt & Dress
Camisa & Vestido



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-46
US 8-20

C



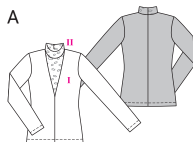
A



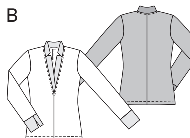
B



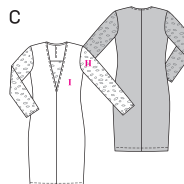
A



B



C





3 / 2015

burda style 6694

SHIRT & KLEID T-SHIRT & ROBE SHIRT & DRESS CAMISA & VESTIDO

ABC: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	46	34	36	38	40	42	44	46
A I	m	1,40 ★	1,40 ★	1,40 ★	1,40 ★	1,50 ★	1,50 ★	1,50 ★	1,25 ★	1,25 ★	1,30 ★	1,30 ★	1,35 ★	1,35 ★	1,35 ★
A II	m	0,55 ►	0,55 ►	0,55 ►	0,55 ►	0,55 ►	0,55 ►	0,55 ►	0,55 ►	0,55 ►	0,55 ►	0,55 ►	0,55 ►	0,55 ►	0,55 ►
B	m	1,50 ★	1,50 ★	1,50 ★	1,50 ★	1,70 ★	1,80 ★	1,80 ★	1,40 ►	1,40 ►	1,40 ►	1,40 ►	1,40 ►	1,40 ►	1,40 ►
B Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición	m	0,40 ►	0,40 ►	0,40 ►	0,40 ►	0,40 ►	0,40 ►	0,40 ►	0,40 ►	0,40 ►	0,40 ►	0,40 ►	0,40 ►	0,40 ►	0,40 ►
C I	m	1,85 ★	1,85 ★	1,85 ★	1,85 ★	2,05 ★	2,05 ★	2,05 ★	1,55 ★	1,60 ★	1,60 ★	1,65 ★	1,65 ★	1,70 ★	1,70 ★
C II	m	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Bi-elastischer Jersey
A II, C II: elastische Spitze;
Garniturstoff **B**: Satin

Jersey with 4-way stretch
A II, C II: Stretch lace;
Contrasting fabric **B**: Satin

Jersey bi-élastique
A II, C II: dentelle élastique;
tissu de garniture **B**: satin

bi-elastische tricotstof
A II, C II: elastische kantstof;
garneerstof **B**: satijn

jersey bielastico
A II, C II: pizzo elasticizzato;
tessuto di guarnizione **B**: raso

Género de punto jersey bielástico
A II, C II: encaje elástico,
tela de guarnición **B**: satén

Bi-elastisk jersey
A II, C II: elastisk spets;
Garneringstyg **B**: Satin

Биэластичные трикотажные полотна
A II, C II: эластичное кружевное полотно
Отделка **B**: атлас

ABC:

B: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка
90 cm x 20 cm

A — I, II

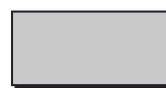
B

C — I, II

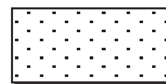
AB: 61 - 64 cm

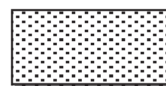
54 cm

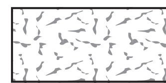
85 - 109 cm


rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона

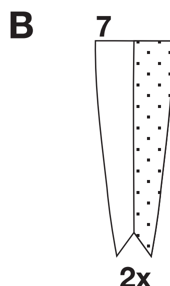

linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона

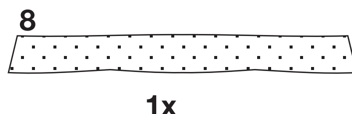

Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

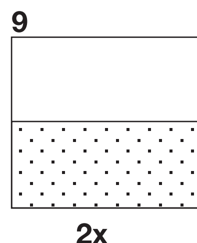

Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

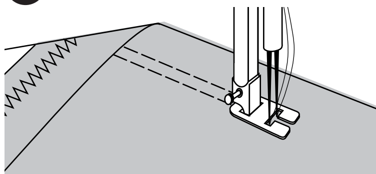
B



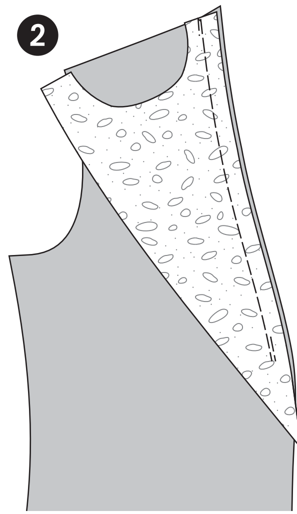




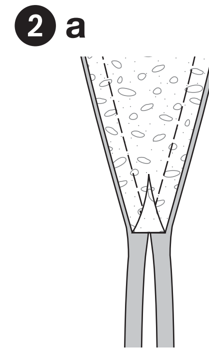
1



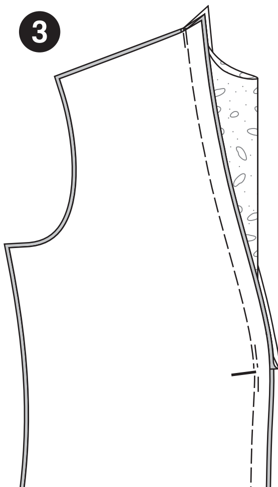
2



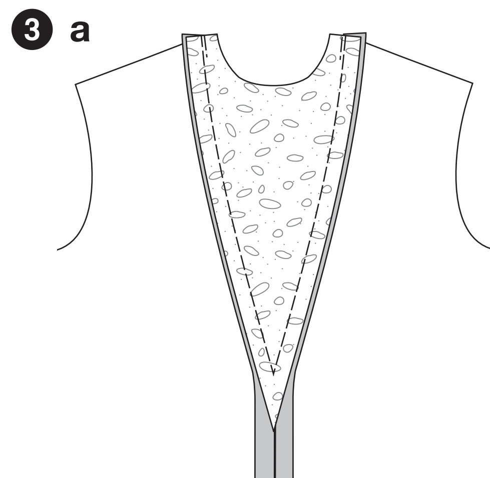
2 a



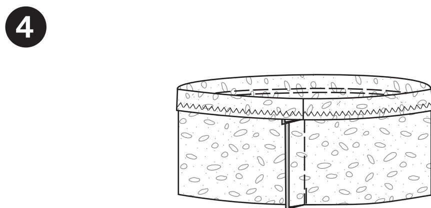
3



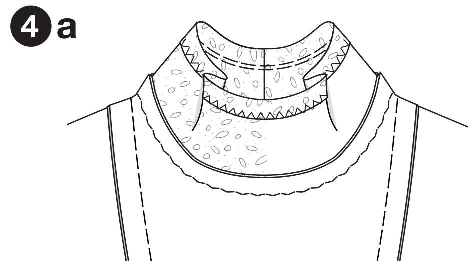
3 a



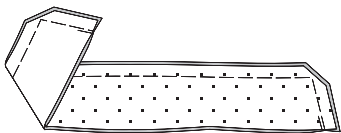
4



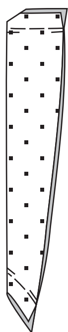
4 a

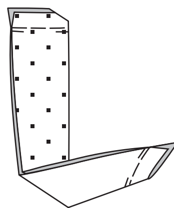


5



5 a

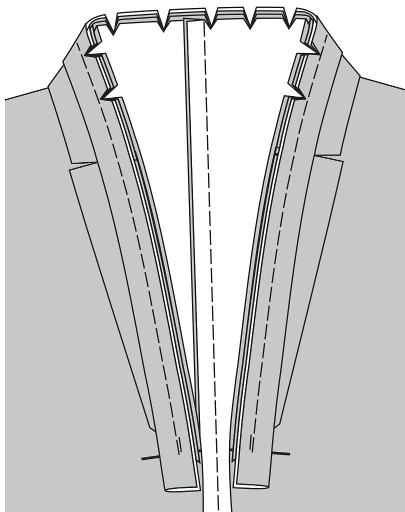




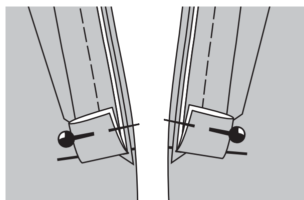
6



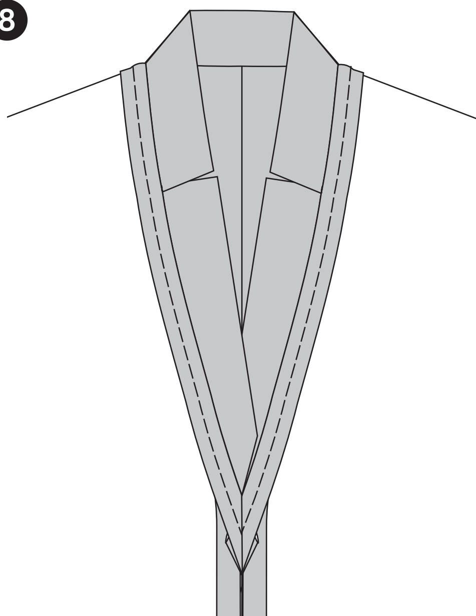
7



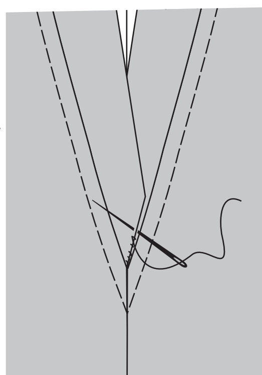
7 a



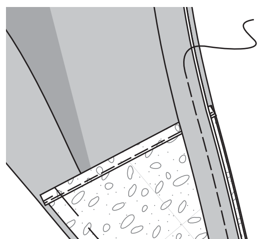
8



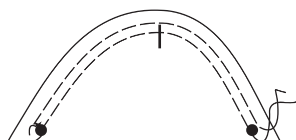
8 a

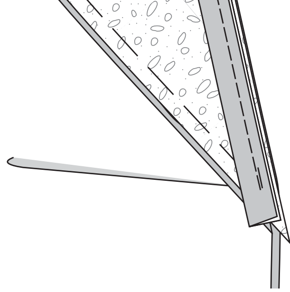


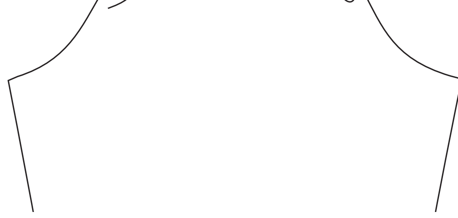
9

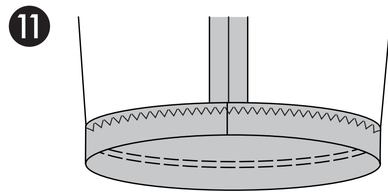


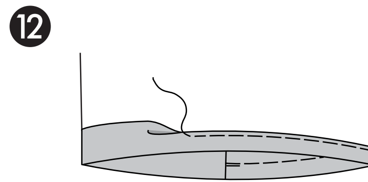
10

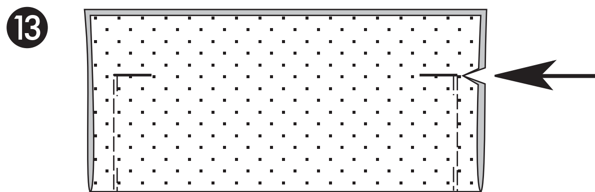


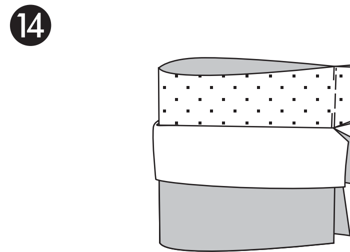


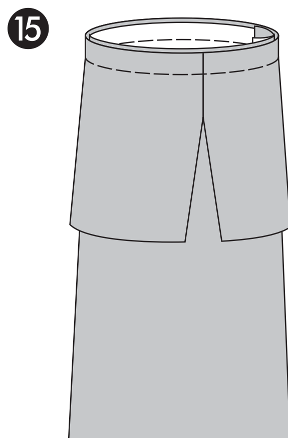


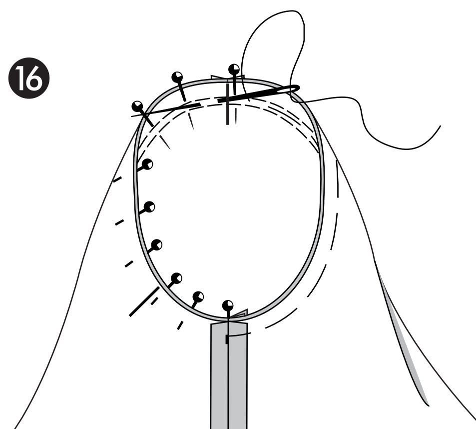

11


12


13


14


15


16

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C 1 Vorderteil 2x
A B C 2 Rückenteil 2x
A B C 3 Ärmel 2x
B C 4 Schrägstreifen 1x
A 5 Einsatz 1x
A 6 Stehkragen 1x
B 7 Blende unten 2x
B 8 Blende oben 2x
B 9 Manschette 2x
C 10 Einsatz 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das SHIRT **A** Teile 1 bis 3, 5 und 6,
für das SHIRT **B** Teile 1 bis 4 und 7 bis 9,
für das KLEID **C** Teile 1 bis 4 und 10
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AC
Stoff II (elastische Spitze)
Für **A** Teile 5 und 6, für **C** Teile 3 und 10 aus **Stoff II** zuschneiden.
Alle anderen Teile aus **Stoff I** zuschneiden.

B
Garniturstoff
Teile 7 bis 9 aus Garniturstoff zuschneiden

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B C 1 Front 2x
A B C 2 Back 2x
A B C 3 Sleeve 2x
B C 4 Bias strip 1x
A 5 Insert 1x
A 6 Standing collar 1x
B 7 Lower band 2x
B 8 Upper band 2x
B 9 Cuff 2x
C 10 Insert 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the SHIRT, view **A**, pieces 1 to 3, 5, and 6,
for the SHIRT, view **B**, pieces 1 to 4 and 7 to 9, and
for the DRESS, view **C**, pieces 1 to 4 and 10.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AC
Fabric II (stretch lace)
For view **A**, cut pieces 5 and 6 from **fabric II**. For view **C**, cut pieces 3 and 10 from **fabric II**.
Cut all other pieces from **fabric I**.

B
Contrasting fabric
Cut pieces 7 to 9 from contrasting fabric.

ABC

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C 1 Devant, 2x
A B C 2 Dos, 2x
A B C 3 Manche, 2x
B C 4 Biais, 1x
A 5 Empiècement, 1x
A 6 Col officier, 1x
B 7 Parement inférieur, 2x
B 8 Parement supérieur, 2x
B 9 Poignet, 2x
C 10 Empiècement, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

ABC

Découpez de la planche à patrons
pour le SHIRT **A:** les pièces 1 à 3, ainsi que 5 et 6,
pour le SHIRT **B:** les pièces 1 à 4, ainsi que 7 à 9,
pour la ROBE **C:** les pièces 1 à 4, ainsi que la pièce 10,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➽ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –)**:** c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AC
Tissu II (dentelle élastique)
Coupez, dans le **tissu II**, les pièces 5 et 6 pour **A**, les pièces 3 et 10 pour **C**.
Coupez toutes les autres pièces dans le **tissu I**.

B
Tissu de garniture
Coupez les pièces 7 à 9 dans le tissu de garniture.

ABC

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
3 cm Saum und Ärmelsaum (A), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 4 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen
Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine Jerseynadel an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

❶ Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

ABC

SHIRT / KLEID

Rück. Mittelnaht
Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

A
Einsatz

❷ Einsatz rechts auf rechts von oben bis zum Querstrich auf die Vorderteile heften (Nahtzahl 2) und steppen. Nahtenden sichern.
Die Zugabe der unteren Einsatzkante, die noch lose ist, nach oben schlagen (2a).

Vord. Mittelnaht

❸ Vorderteile rechts auf rechts aufeinanderlegen. Mittelnaht von unten bis zum Querstrich steppen. Nahtenden sichern.
Zugabe der unteren Einsatzkante wieder nach unten legen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Zugaben am Einsatz zusammengefasst versäubern und in die Vorderteile bügeln (3a).

Schulternähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Stehkragen
Stehkragen zur Hälfte falten, rechte Seite innen. **Rückw. Mittelnaht** steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

❹ Zugabe der oberen Kante entweder umbügeln. Kante mit der Zwillingsnadel 1 cm breit absteppen, dabei die Zugabe feststeppen (siehe Text und Zeichnung 1).
Oder die Zugabe, wenn es das Material erlaubt, einfach abschneiden.
Kragen rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf den Halsausschnitt stecken; die Querstriche treffen auf die Schulternähte. Kragen auf Halsausschnittweite dehnen und mit der Overlockmaschine oder mit Zickzackstichen feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern (4a).

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
1¼" (3 cm) for hem and sleeve hem (A) and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on piece 4 (allowances already included).

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

SEWING

When stitching, right sides of fabric pieces must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

Tips for working with stretch fabrics
When stitching stretch fabrics, the best results will be achieved with a serger (overlock machine). These seams are very elastic and won't tear during wearing.

If you don't own a serger, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight. For fine jersey fabrics, use a special JERSEY NEEDLE. This type of needle has a rounded point which won't damage the fabric.

❶ Use a machine TWIN NEEDLE for stitching turned-up edges (for example, at the hem). With this needle, you sew with a straight stitch from the right side of the fabric, using two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread forms zigzag stitches. This ensures that the fabric doesn't stretch during stitching and that the seam remains elastic.

ABC

SHIRT / DRESS

Center back seam
Lay back pieces together, right sides facing. Stitch center back seam. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances to one side.

A
Insert

❷ Baste insert piece to each front piece, from upper edge to seam mark, right sides facing, matching seam numbers (2). Stitch as basted. Tie-off ends of seams.
Turn allowance on lower point of insert up (2a).

Center front seam

❸ Lay front pieces together, right sides facing. Stitch center front seam from lower edge to seam mark. Tie-off ends of seam.
Turn allowance on lower point of insert down again. Finish edges of seam allowances and press seam open. On insert seams, finish edges of seam allowances together and press away from insert (3a).

Shoulder seams
Lay shirt front on shirt back, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (1) and easing back shoulder edges. Stitch seams. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward back.

Standing collar
Fold standing collar piece in half, right side facing in. Stitch **center back seam**. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances to one side.

❹ **Either** press allowance on upper edge of collar to wrong side then use the twin needle to stitch ⅜" (1 cm) from the upper fold edge, thereby catching the allowance (see text and illustration for step 1).
or simply trim away the allowance, if the fabric allows this.
Pin collar to neck edge, right sides facing, matching centers and matching seam marks on collar to shoulder seams. Stretch collar to match neck edge and stitch it in place with a serger or with narrow zigzag stitches. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together (4a).

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit: **3 cm** pour l'ourlet inférieur et les ourlets de manche (A), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 4 qui est tracée surplus compris.

Avec le papier Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour les tissus extensibles
La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des piqûres sur les tissus élastiques. L'extensibilité des coutures est ainsi préservée et permet d'éviter qu'elles "craquent" au cours du port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag plat pour piquer les coutures. Veillez à réduire la tension du fil sur la machine.
Sur un tissu mailles fin, piquez avec une aiguille jersey dont la pointe n'abîmera pas les mailles.

❶ Piquer les bords repliés (ourlets p. ex.) avec l'AIGUILLE DOUBLE. Sélectionnez le point droit; piquez sur l'endroit du tissu avec 2 fils supérieurs (bobines) et 1 fil inférieur (canette). La rangée de points zigzag formée sur l'envers de la pièce avec le fil inférieur évite la déformation du tissu lors du piquage et assure l'élasticité de la couture

ABC

SHIRT / ROBE

Couture milieu dos
Superposer les dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté de la couture.

A
Empiècement

❷ Bâtir l'empiècement sur les devants (chiffre repère 2), chaque fois du bord supérieur jusqu'au repère transversal; piquer. Piquer des points d'arrêt. Replier vers le haut le surplus du bord inférieur de l'empiècement qui n'est pas fixé (fig. 2a).

Couture milieu devant

❸ Superposer les devants endroit contre endroit. Piquer la couture milieu, du bord inférieur jusqu'au repère transversal. Piquer des points d'arrêt.
Rabaisser le surplus du bord inférieur de l'empiècement. Surfiler les surplus de la couture et les écarter au fer. A l'empiècement, surfiler les surplus ensemble et les repasser sur les devants (fig. 3a).

Coutures d'épaule
Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 1) en soutenant les bords d'épaule dos. Piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le dos.

Col officer
Plier le col en deux endroit contre endroit. Piquer la **couture milieu dos.** Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté de la couture.

❹ Replier et repasser le surplus supérieur sur l'envers. Surpiquer à 1 cm du bord avec l'aiguille double tout en saisissant le surplus – voir texte et fig. 1.
Ou, si le tissu le permet, supprimer le surplus pour laisser un bord coupé à vif.
Epingler le col sur l'encolure, endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu, ainsi que repères transversaux sur coutures d'épaule. Etirer le col pour l'ajuster à l'encolure; piquer au point overlock ou au point zigzag. Réduire les surplus de couture et les surfiler ensemble (fig. 4a).

DEUTSCH

BC

Schulternähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

B

Blenden

❺ Obere Blende mit Einlage rechts auf rechts auf die obere Blende ohne Einlage legen. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Die beiden unteren Blenden an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. Obere und untere Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden (5a).

Teile wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften.

❻ Obere Blende, die Anstoßlinien treffend, auf die unteren Blenden heften.

Schrägstreifen (Teil 4) längs zur Hälfte bügeln, linke Seite innen.
➽ Zugabe am Ausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.

❼ Blende rechts auf rechts zwischen den unteren Querstrichen auf die Ausschnittkante heften; die Querstriche der oberen Blende treffen auf die Schulternähte.
Schrägstreifen über den Blenden so festheften, dass die offenen Kanten auf der Zugabe liegen. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen, dabei die Blenden feststeppen. Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden.
Die Enden des Schrägstreifens nach oben legen, feststecken (7a).

Vord. Mittelnaht wie bei Text und Zeichnung 3 steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

❽ Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Enden unten schräg einschlagen, festheften. Ausschnitt 0,7 cm breit absteppen. Blenden übereinanderlegen und die schrägen unteren Kanten jeweils von Hand möglichst unsichtbar annähen (8a).

C

Einsatz / Schrägstreifen
Zugabe der oberen Einsatzkante wie bei Text und Zeichnung 12 feststeppen.

Einsatz wie bei Text und Zeichnung 2 zwischen den Querstrichen auf die Vorderteile heften (Nahtzahl 4).

Schrägstreifen (Teil 4) längs zur Hälfte bügeln, linke Seite innen.
➽ Zugabe am Ausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.

❾ Schrägstreifen über dem Einsatz so auf den Ausschnitt heften, dass die offenen Kanten auf der Zugabe liegen. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen, dabei den Einsatz feststeppen. Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden.
Die Enden des Schrägstreifens und die Zugabe der unteren Einsatzkante nach oben legen, feststecken (siehe Zeichnung 2a und 7a).

Vord. Mittelnaht wie bei Text und Zeichnung 3 steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.
Schrägstreifen wie bei Text und Zeichnung 8 nach innen umheften und Ausschnitt 0,7 cm breit absteppen.

ABC

Seitennähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 5) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Ärmel

❿ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 6) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

A

ENGLISH

BC

Shoulder seams
Lay shirt/dress front on shirt/dress back, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (1) and easing back shoulder edges. Stitch seams. Finish edges of allowances and press seams open.

B

Bands

❺ Lay interfaced upper band on upper band piece with no interfacing, right sides together. Baste edges together as illustrated then stitch as basted. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.
Fold each of the two lower band pieces on the marked FOLD LINE, right side facing in. Stitch upper and lower edges closed. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners (5a).

Turn all band pieces right side out. Baste edges and press. Baste open edges together.

❻ Baste upper band to lower bands, to meet placement lines.

Press bias strip (piece 4) in half lengthwise, wrong side facing in.
➽ Trim allowance on neck edge to ⅜" (1 cm) wide.

❼ Baste band unit to neck edge, between lower seam marks, right sides facing. The seam marks on upper band must meet shoulder seams.
Baste bias strip to neck edge, over band unit, matching open edges of bias strip to edge of seam allowance. Stitch bias strip in place, stitching ⅜" (1 cm) from edge, thereby also catching bands. Tie-off ends of seam. Trim seam allowances and clip curves.
Turn ends of bias strip up and pin in place (7a).

Stitch **center front seam** as described and illustrated for step 3.
Finish edges of seam allowances and press seam open.

❽ Turn bias strip to inside, baste, and press. Turn lower ends under, at angles, and baste in place. Topstitch ¼" (0.7 cm) from neck edge. Lay one band end over the other and sew the angled lower edges in place by hand, as invisibly as possible (8a).

C

Insert / bias strip
Stitch allowance on upper edge of insert in place as described and illustrated for step 12.

Baste insert to front pieces, between seam numbers, as described and illustrated for step 2, matching seam numbers (4).

Press bias strip (piece 4) in half lengthwise, wrong side facing in.
➽ Trim allowance on neck edge to ⅜" (1 cm) wide.

❾ Baste bias strip to neck edge, over insert, matching open edges of strip to edge of seam allowance. Stitch bias strip in place, ⅜" (1 cm) from edge, thereby also catching insert. Tie-off ends of seam. Trim seam allowances and clip curves.
Turn ends of bias strip and allowance on lower point of insert up and pin in place (see illustrations 2a and 7a).

Stitch **center front seam** as described and illustrated for step 3.
Finish edges of seam allowances and press seam open.
Turn bias strip to inside and baste, as described and illustrated for step 8. Topstitch ¼" (0.7 cm) from neck edge.

ABC

Side seams
Lay shirt/dress front on shirt/dress back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (5). Stitch seams. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward back.

Sleeves

❿ To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams**, matching seam numbers (6). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

FRANÇAIS

BC

Coutures d'épaule
Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 1) en soutenant les bords d'épaule dos; Piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

B

Parements

❺ Poser la pièce entoilée du parement supérieur sur la pièce correspondante non entoilée, endroit contre endroit; bâtir les bords comme indiqué sur la fig. 5; piquer. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.
Plier les deux parements inférieurs endroit contre endroit suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*). Piquer leur bord supérieur et leur bord inférieur. Réduire les surplus et les biaiser aux angles (fig. 5a).

Retourner les pièces sur l'endroit. Faufiler le long des bords; repasser. Fermer les bords ouverts par un bâti.

❻ Bâtir le parement supérieur sur les parements inférieurs en se basant sur les lignes de position.

Plier le biais (pièce 4) en deux dans le sens de la longueur, envers contre envers. ➽ Réduire le surplus de l'encolure à 1 cm.

❼ Bâtir les parements sur le bord d'encolure, d'un repère transversal à l'autre et endroit contre endroit; les repères transversaux du parement supérieur reposent sur les coutures d'épaule.
Bâtir le biais sur les parements: le bord ouvert du biais repose sur les surplus d'encolure. Piquer sur le biais à 1 cm du bord tout en saisissant les parements. Piquer des points d'arrêt. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis.
Replier et épingler les extrémités du biais vers le haut (fig. 7a).

Piquer la **couture milieu devant** — voir texte et fig. 3.
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

❽ Rabattre et bâtir le biais sur l'envers; repasser. Replier et bâtir les extrémités inférieures. Surpiquer l'encolure à 0,7 cm du bord.
Superposer les parements et fixer les bords obliques inférieurs par des points si possible invisibles exécutés à la main (fig. 8a).

C

Empiècement / Biais
Piquer le surplus supérieur de l'empiècement — voir texte et fig. 12.

Bâtir l'empiècement sur les devants (chiffre repère 4), d'un repère transversal à l'autre — voir texte et fig 2.

Plier le biais (pièce 4) en deux dans le sens de la longueur, envers contre envers.
➽ Réduire le surplus de l'encolure à 1 cm.

❾ Bâtir le biais sur l'encolure, par-dessus l'empiècement: le bord ouvert du biais repose sur les surplus de l'encolure. Piquer sur le biais à 1 cm du bord tout en saisissant l'empiècement. Piquer des points d'arrêt. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis.
Replier et épingler vers le haut les extrémités du biais et le surplus inférieur de l'empiècement — voir fig. 2a et 7a.

Piquer la **couture milieu devant** — voir texte et fig. 3.
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.
Rabattre et bâtir le biais sur l'envers — voir texte et fig. 8. Surpiquer l'encolure à 0,7 cm du bord.

ABC

Coutures latérales
Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 5); piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le dos.

Manches
❿ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points chaque fois de ● à ●.

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre repère 6). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

A

Ärmelsaum

⓫ Saum umheften, bügeln. Untere Ärmelkante mit der Zwillingsnadel 2,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

C

Ärmelsaum

⓬ Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

B

Manschetten

⓭ Manschetten an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. Kanten von unten bis zum Querstrich aufeinandersteppen. Nahtenden sichern. Zugaben am Querstrich jeweils bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).
Manschetten wenden. Kanten heften, bügeln.

⓮ Manschette falten, rechte Seite innen. Nähte innen und außen jeweils bis zum Einschnitt steppen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln. Offene Manschettenkanten aufeinanderheften.

⓯ Manschette rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante heften (Nahtzahl 8) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

ABC

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

⓰ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 7 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Saum wie bei Text und Zeichnung 11 feststeppen.

A

Sleeve hems

⓫ Fold sleeve hem to wrong side, baste, and press. Use the twin needle to stitch 1" (2.5 cm) from lower edge of sleeve, thereby catching the hem.

C

Sleeve hems

⓬ Press sleeve hem to wrong side, turn raw edge under, and baste in place. Edgestitch hem in place.

B

Cuffs

⓭ Fold each cuff piece on marked FOLD LINE, right side facing in. Stitch edges together, from lower edge to seam mark. Tie-off ends of seam. At seam mark, clip allowances close to stitching (arrow).
Turn cuff right side out. Baste edges and press.

⓮ Fold cuff, right side facing in. Stitch seams on inside and outside, each as far as clip. Tie-off ends of seams.
Press seams open. Baste open edges of cuff together.

⓯ Baste each cuff to lower edge of sleeve, right sides facing, matching seam numbers (8). Stitch as basted. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press away from cuff.

ABC

Setting in sleeves
To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

⓰ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➽ The seam marks (7) on sleeve and front piece must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeve.

Hem the shirt/dress as described and illustrated for step 11.

Ourlets de manche

⓫ Replier et bâtir les ourlets sur l'envers; repasser. Surpiquer les manches à 2,5 cm des bords inférieurs tout en saisissant les ourlets.

C

Ourlets de manche

⓬ Replier et repasser les ourlets sur l'envers, les remplier et les bâtir en place. Piquer sur les ourlets à ras de leur rempli.

B

Poignets

⓭ Plier les poignets endroit contre endroit suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*). Piquer chaque fois du bord inférieur au repère transversal. Piquer des points d'arrêt. Au repère transversal, inciser les surplus jusqu'à la ligne de piqûre (flèche). Retourner les poignets sur l'endroit; faufiler le long des bords; repasser.

⓮ Plier les poignets endroit contre endroit. Piquer les coutures intérieures et extérieures chaque fois jusqu'à l'incision. Piquer des points d'arrêt.
Ecarter les surplus de couture au fer. Fermer le bord ouvert des poignets par un bâti.

⓯ Bâtir les poignets sur les bords de manche inférieurs (chiffre repère 8), endroit contre endroit; piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.

ABC

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqûres de soutien.

⓰ Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 4 points suivants:
➽ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 7 sur les manches et sur le devant; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules; répartir l'embu des têtes de manche sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.

Piquer l'**ourlet** au bas du shirt/de la robe — voir texte et fig. 11.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B C 1 voorpand 2x
A B C 2 achterpand 2x
A B C 3 mouw 2x
B C 4 schuine strook 1x
A 5 inzetstuk 1x
A 6 opstaande kraag 1x
B 7 bies onder 2x
B 8 bies boven 2x
B 9 manchet 2x
C 10 inzetstuk 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor SHIRT **A** de delen 1 tot 3, 5 en 6,
voor SHIRT **B** de delen 1 tot 4 en 7 tot 9,
voor JURK **C** de delen 1 tot 4 en 10.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AC
Stof II (elastische kantstof)
Voor **A** de delen 5 en 6, voor **C** de delen 3 en 10 van **stof II** knippen.
Alle andere delen van **stof I** knippen.

B
Garneerstof
De delen 7 van 9 van garneerstof knippen.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
3 cm zoom en mouwzoom (A), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 4 (al incl. naad).

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C 1 davanti 2x
A B C 2 dietro 2x
A B C 3 manica 2x
B C 4 striscia in isbieco 1x
A 5 inserto 1x
A 6 colletto alla coreana 1x
B 7 bordura inferiore 2x
B 8 bordura superiore 2x
B 9 polsino 2x
C 10 inserto 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati
per la SHIRT **A** le parti 1 - 3, 5 e 6;
per la SHIRT **B** le parti 1 - 4, 7 - 9;
per il VESTITO **C** le parti 1 - 4 e 10
che corrispondono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AC
Tessuto II (pizzo elasticizzato)
Per **A** tagliare nel **tessuto II** le parti 5 e 6, per **C** le parti 3 e 10.
Tagliare tutte le altre parti nel **tessuto I.**

B
Tessuto di guarnizione
Tagliare le parti 7, 8 e 9 nel tessuto di guarnizione.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B C 1 delantero 2 veces
A B C 2 espalda 2 veces
A B C 3 manga 2 veces
B C 4 tira al bies 1 vez
A 5 aplicación 1 vez
A 6 cuello de tira 1 vez
B 7 ribete, abajo 2 veces
B 8 ribete, arriba 2 veces
B 9 puño 2 veces
C 10 aplicación 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para el SHIRT **A** las piezas 1 a 3, 5 y 6,
para el SHIRT **B** las piezas 1 a 4 y 7 a 9,
para el VESTIDO **C** las piezas 1 a 4 y 10
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AC
Tela II (encaje elástico)
Para **A** cortar las piezas 5 y 6, para **C** las piezas 3 y 10 de la **tela II**.
Cortar todas las demás piezas de la **tela I**.

B
Tela de guarnición
Cortar las piezas 7 a 9 de la tela de guarnición.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
3 cm dobladillo y dobladillo manga (A), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en la pieza 4 (el margen va está incluido).

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen
Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne gebreide stoffen neemt u een TRICOTNAALD voor de naaimachine. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

❶ Om de randen (bv. de zoom) af te werken met een TWEELINGNAALD stikken. Aan de goede kant worden met twee bovendraden en een onderdraad steksteken stikken. De onderdraad vormt automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

ABC

JURK / SHIRT

Middenachternaad
De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

A
Inzetstuk

❷ Het inzetstuk vanaf de bovenkant tot het streepje op de voorpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2) en vaststikken. Een keer heen en terug stikken.
De naad bij de onderrand van het inzetstuk (zit nog los!) naar boven omslaan (2a).

Middenvoornaad

❸ De voorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De middennaad vanaf de onderkant tot het streepje stikken. Een keer heen en terug stikken.
De naad bij de onderrand van het inzetstuk naar onderen toe leggen. Naad apart zigzaggen en openstrijken. Naden van het inzetstuk samengenomen zigzaggen en naar de voorpanden toe strijken (3a).

Schoudernaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 1), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Opstaande kraag
De opstaande kraag in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **middenachternaad** stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

❹ De naad bij de bovenrand omstrijken. De rand met de tweelingnaald 1 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken (zie punt en tekening 1).
Of: de naad - als dit bij deze stof mogelijk is - gewoon afknippen.
De kraag met het midden op het midden op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de streepjes liggen bij de schoudernaden. De kraag tot de lengte van de halsrand rekken en met de overlockmachine of met zigzagsteken vaststikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen (4a).

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
3 cm all'orlo e all'orlo delle maniche (A); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alla parte 4 (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili
La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Chi non possiede una macchina overlock può chiudere le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. Badare che la tensione del filo non sia troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserire nella macchina un AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie.

❶ Per rifinire i bordi (ad es. all'orlo) inserire nella macchina un AGO DOPPIO. Impostare un punto diritto e cucire dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo durante il cucito la stoffa non perderà la sua forma e la cucitura diventerà elastica.

ABC

SHIRT / VESTITO

Cucitura centrale dietro
Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

A
Inserto

❷ Imbastire l'inserto sui davanti diritto su diritto, dall'alto fino al trattino (NC 2) e cucirlo. Fermare le cuciture a dietropunto.
Ripiegare verso l'alto il margine (non ancora cucito) al bordo inferiore del ripiego (2a).

Cucitura centrale davanti

❸ Disporre i davanti diritto su diritto. Chiudere la cucitura centrale dal basso fino al trattino. Fermare la cucitura a dietropunto.
Disporre nuovmente verso il basso il margine al bordo inferiore dell'inserto. Rifinire i margini e stirarli aperti. Rifinire insieme i margini all'inserto e stirarli verso i davanti (3a).

Cuciture alle spalle
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Colletto alla coreana
Piegare a metà il colletto, il diritto è all'interno. Chiudere la **cucitura centrale dietro.** Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

❹ Stirare verso l'interno il margine al bordo superiore. Inserire l'ago doppio e cucire il margine a 1 cm dal bordo, vedi anche il punto 1.
Oppure: se la stoffa lo permette, tagliare semplicemente il margine. Appuntare il colletto sullo scollo diritto su diritto e centro su centro; i trattini combaciano con le cuciture delle spalle. Tendere il colletto all'ampiezza dello scollo e cucirlo con la macchina Overlock oppure a punto zig-zag. Rifilare i margini e rifinirli insieme (4a).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos
El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una aguja especial para género de punto jersey, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

❶ Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo) emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

ABC

SHIRT / VESTIDO

Costura posterior central
Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho.
Coser la costura central. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

A
Aplicación

❷ Hilvanar la aplicación en los delanteros desde arriba hasta la marca horizontal encarando los derechos (número 2) y coser. Asegurar los extremos. Entornar hacia arriba el margen del canto inferior que todavía está suelto (2a).

Costura delantera central

❸ Encarar los delanteros derecho contra derecho. Coser la costura central desde abajo hasta la marca horizontal. Asegurar los extremos. Volver a poner hacia bajo el margen del canto inferior de aplicación. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Sobrehilar juntos los márgenes en la aplicación y planchar en los delanteros (3a).

Costuras hombro
Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados.
Hilvanar las costuras hombro (número 1), frunciendo los cantos posteriores hombro. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Cuello de tira
Doblar el cuello por la mitad, el derecho queda dentro.
Coser la **costura posterior central**. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

❹ Planchar entornado el margen del canto superior. Pespuntear el canto con la aguja doble 1 cm de ancho, pillando el margen (véase texto y dibujo 1).
O bien cortar sin más el margen si lo permite el material. Prender el cuello al escote con los derechos encarados y medio sobre medio. Las marcas horizontales coinciden en las costuras hombro. Estirar el cuello a la anchura del escote y pespuntear con la máquina overlock o con puntadas en zigzag. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos (4a).

NEDERLANDS

BC

Schoudernaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 1), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

B

Biezen

❺ Een verstevigd en een niet-verstevigd bovenste biesdeel op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
De beide onderste biesdelen bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). Boven- en onderranden op elkaar stikken. De naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen (5a).

Delen keren. De randen rijgen, strijken. De open rand dichtrijgen.

❻ Bovenste bies bij de lijn op de onderste biesdelen vastrijgen.

De schuine strook (deel 4) in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen).
➽ Naad bij de halsrand tot 1 cm bijknippen..

❼ De bies tussen de onderste streepjes op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar); de streepjes van de bovenste bies liggen bij de schoudernaad.
Schuine strook zo over de bies vastrijgen, dat de openn rand op de naad ligt. Schuine strook 1 cm breed vaststikken, daarbij de biezen mee vaststikken. Een keer heen en terug stikken. De naden bijknippen, bij de ronde rand inknippen.
De uiteinden van de schuine strook naar boven toe leggen, vastspelden (7a).

Middenvoornaad volgens punt en tekening 3 stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

❽ De schuine strook naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De uiteinden inslaan, vastrijgen. De halsrand 0,7 cm breed doorstikken.
De biezen over elkaar heen leggen en de schuine onderranden met de hand met onzichtbare steekjes vastnaaien (8a).

C

Inzetstuk / schuine strook
De naad bij de bovenrand van het inzetstuk volgens punt en tekening 12 vaststikken.

Het inzetstuk volgens punt en tekening 2 tussen de streepjes op de voorpanden vastrijgen (naadcijfer 4).

De schuine strook (deel 4) in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen).
➽ Naad bij de halsrand tot 1 cm bijknippen.

❾ De schuine strook over het inzetstuk heen op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad. Schuine strook 1 cm breed vaststikken, daarbij het inzetstuk mee vaststikken. Een keer heen en terug stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen.
De uiteinden van de schuine strok en de naad bij de onderrand van het inzetstuk naar boven toe leggen, vastspeldeb (zie tekening 2a en 7a).

Middenvoornaad volgens punt en tekening 3 stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.
De schuine strook volgens punt en tekening 8 naar binnen omvouwen en vastrijgen, de halsrand 0,7 bijknippen.

ABC

Zijnaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 5) en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Mouwen

❿ Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 6) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

ITALIANO

BC

Cuciture alle spalle
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

B

Bordure

❺ Disporre la bordura superiore rinforzata, diritto su diritto, sulla bordura superiore senza rinforzo. Imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Piegare le due bordure inferiori lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi superiori ed inferiori. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli (5a).

Rivoltare le parti. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire insieme i bordi aperti.

❻ Imbastire la bordura superiore su quella inferiore facendola combaciare con le linee d'incontro.

Piegare la striscia in isbieco (parte 4) a metà per lungo, il rovescio è all'interno.
➽ Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 1 cm.

❼ Imbastire la bordura, diritto su diritto, sul bordo dello scollo fra i trattini inferiori; i trattini sulla bordura superiore combaciano con le cuciture delle spalle.
Imbastire la striscia in isbieco sulle bordure, i bordi aperti devono appoggiare sul margine. Cucire la striscia a 1 cm dal bordo, fissando anche le bordure. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti.
Disporre verso l'alto le estremità della striscia in isbieco ed appuntarle (7a).

Chiudere la **cucitura centrale davanti** come spiegato al punto 3.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

❽ Imbastire ripiegando all'interno la striscia in isbieco e stirare. In basso ripiegare in isbieco verso l'interno le estremità ed imbastirle. Impunturare lo scollo a 0,7 cm dal bordo.
Sovrapporre le bordure e cucire a mano, possibilmente a punti invisibili, i bordi inferiori in isbieco (8a).

C

Inserto / Striscia in isbieco
Cucire il margine al bordo superiore dell'inserto come spiegato al punto 12.

Imbastire l'inserto fra i trattini sui davanti come spiegato al punto 2 (NC 4).

Piegare la striscia in isbieco (parte 4) a metà per lungo, il rovescio è all'interno.
➽ Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 1 cm.

❾ Imbastire la striscia in isbieco sullo scollo sopra l'inserto, i bordi aperti devono appoggiare sul margine. Impunturare la striscia a 1 cm dal bordo, cucendo così anche l'inserto. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti.
Disporre verso l'alto le estremità della striscia in isbieco ed il margine al bordo inferiore dell'inserto ed appuntarli, vedi le figure 2a e 7a.

Chiudere la **cucitura centrale davanti** come spiegato al punto 3.
Rifinire i margini e stirarli aperti.
Imbastire verso l'interno la striscia in isbieco come spiegato al punto 8 ed impunturare lo scollo a 0,7 cm dal bordo.

ABC

Cuciture laterali
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 5). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Maniche

❿ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 6). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

ESPAÑOL

BC

Costuras hombro
Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados.
Hilvanar las costuras hombro (número 1), frunciendo los cantos posteriores. Coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

B

Ribetes

❺ Poner el ribete superior con entretela sobre el ribete superior sin entretela encarando los derechos. Hilvanar y coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas. Doblar los dos ribetes inferiores por la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos superiores e inferiores. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas (5a).

Girar las piezas, hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar montados los cantos abiertos.

❻ Hilvanar el ribete superior en los ribetes inferiores, haciendo coincidir las líneas de ajuste.

Planchar la tira (pieza 4) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. ➽ Recortar el margen en el escote a 1 cm.

❼ Hilvanar el ribete al canto del escote derecho contra derecho entre las marcas inferiores. Las marcas del ribete superior coinciden en las costuras hombro. Hilvanar la tira por encima de los ribetes de modo que los cantos abiertos queden en el margen. Pespuntear la tira 1 cm de ancho, pillando los ribetes. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes.
Poner hacia arriba los extremos de la tira, prender (7a).

Coser la **costura delantera central** como en el texto y dibujo 3.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

❽ Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Remeter los extremos abajo en sesgo, pasar unos hilvanes. Pespuntear el escote 0,7 cm de ancho.
Solapar los ribetes y a ser posible coser a mano con puntadas que no se vean los cantos inferiores sesgados (8a).

C

Aplicación / tira al bies
Pespuntear el margen del canto superior de la aplicación como en el texto y dibujo 12.

Hilvanar la aplicación a los delanteros entre las marcas horizontales como en el texto y dibujo 2 (número 4).

Planchar la tira (pieza 4) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. ➽ Recortar el margen en el escote a 1 cm.

❾ Hilvanar la tira al escote por encima de la plicación de modo que los cantos abiertos queden en el margen. Pespuntear la tira 1 cm de ancho, pillando la aplicación. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes.
Poner hacia arriba los extremos de la tira y el margen del canto inferior de la aplicación, prender (véanse dibujos 2a y 7a).

Coser la **costura delantera central** como en el texto y dibujo 3.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.
Volver hacia dentro e hilvanar entornada la tira como en el texto y dibujo 8. Pespuntear el escote 0,7 cm de ancho.

ABC

Costuras laterales
Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 5) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Mangas

❿ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro.
Hilvanar las **costuras** (número 6) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

A

strijken.

A

Mouwzoom

⓫ De zoom omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand van de mouw met de tweelingnaald 2,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

C

Mouwzoom

⓬ De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

B

Manchetten

⓭ Manchetten bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). De randen vanaf de onderkant tot het streepje op elkaar stikken. Een keer heen en terug stikken. De naad bij het streepje tot het stiksel inknippen (pijl).
Manchetten keren. De randen rijgen, strijken.

⓮ Manchet dubbelvouwen (goede kant binnen). Naden binnen en buiten steeds tot de inknip stikken. Een keer heen en terug stikken.
Naden openstrijken. De open rand van de manchet dichtrijgen.

⓯ De manchetten op de onderrand van de mouwen vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 8) en vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

ABC

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

⓰ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➽ De streepjes 7 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Zoom volgens punt en tekening 11 vaststikken.

A

Orlo alle maniche

⓫ Imbastire l'orlo ripiegandolo verso l'interno e stirarlo. Inserire l'ago doppio e cucire l'orlo a 2,5 cm dal bordo inferiore.

C

Orlo alle maniche

⓬ Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

B

Polsini

⓭ Piegare i polsini lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi dal basso fino al trattino. Fermare le cuciture a dietropunto. Incidere i margini in corrispondenza del trattino fino a filo della cucitura (freccia).
Rivoltare i polsini. Imbastire i bordi e stirare.

⓮ Piegare i polsini, il diritto è all'interno. Chiudere le cuciture interne ed esterne fino all'incisione. Fermare le cuciture a dietropunto.
Stirare aperti i margini. Imbastire insieme i bordi aperti dei polsini.

⓯ Imbastire i polsini sul bordo inferiore delle maniche diritto su diritto (NC 8) e cucirli. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

ABC

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

⓰ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➽ I trattini 7 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza molleggiata in modo da non formare pieghine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Cucire **l'orlo** come spiegato al punto 11.

Dobladillo manga

⓫ Hilvanar el dobladillo entornado y planchar. Pespuntear el canto inferior con la aguja doble 2,5 cm de ancho, pillando el dobladillo.

C

Dobladillo manga

⓬ Planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras.

B

Puños

⓭ Doblar los puños por la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos desde abajo hasta la marca horizontal. Asegurar los extremos. Piquetear los márgenes en la marca al ras de la línea de pespunte (flecha). Girar los puños, hilvanar los cantos y planchar.

⓮ Doblar el puño, el derecho queda dentro. Coser las costuras por dentro y por fuera hasta el piquete. Asegurar los extremos.
Planchar los márgenes abiertos. Hilvanar montados los cantos abiertos de puño.

⓯ Hilvanar el puño al canto inferior de la manga derecho contra derecho (número 8) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga.

ABC

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

⓰ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas horizontales 7 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga.

Pespuntear el **dobladillo** como en el texto y dibujo 11.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B C 1 Framstycke 2x
A B C 2 Bakstycke 2x
A B C 3 Ärm 2x
B C 4 Snedremsa 1x
A 5 Infällning 1x
A 6 Ståkrage 1x
B 7 Slå nedtill 2x
B 8 Slå upptill 2x
B 9 Manschett 2x
C 10 Infällning 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för SHIRTEN **A** delarna 1 till 3, 5 och 6,
för SHIRTEN **B** delarna 1 till 4 och 7 till 9,
för KLÄNNINGEN **C** delarna 1 till 4 och 10.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AC
Tyg II (elastisk spets)
Klipp för **A** till delarna 5 och 6, för **C** delarna 3 och 10 i **tyg II.**
Klipp till alla andra delar i **tyg I**.

B
Garneringstyg
Klipp till delarna 7 till 9 i garneringstyg.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
3 cm fåll och ärmfåll (A), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom på del 4 (sömsmån är redan inräknad).

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B C 1 Перед 2x
A B C 2 Спинка 2x
A B C 3 Рукав 2x
B C 4 Косая бейка 1x
A 5 Вставка 1x
A 6 Воротник-стойка 1x
B 7 Отрезной лацкан 2x
B 8 Воротник 2x
B 9 Манжета 2x
C 10 Вставка 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Выкроить из листа выкроек
для ПУЛОВЕРА **A** детали 1 - 3, 5 и 6,
для ПУЛОВЕРА **B** детали 1 - 4 и 7 - 9,
для ПЛАТЬЯ **C** детали 1 - 4 и 10
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна/ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна/ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно/ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне/ткани.

AC
Трикотажное полотно II (кружевное эластичное полотно)
Для **A** выкроить детали 5 и 6, для **C** детали 3 и 10 из **кружевного полотна II**.
Все остальные детали выкроить из **трикотажного полотна I**.

B
Отделочная ткань
Детали 7 - 9 выкроить из отделочной ткани.

ABC

Вдвое складывать трикотажное полотно/ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно/ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна/ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
3 см - на подгибку низа переда, спинки и рукавов (A), **1,5 см** - по всем

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

Tips för sömnad i stretchtyger
Bäst resultat får man om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård.

Sätt in en jerseynål i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

❶ Använd TVILLINGNÅLEN för att sy invikta kanter (t. ex. på fållen). Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstygn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

ABC

SHIRT / KLÄNNING

Bakre mittsöm
Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem mot en sida.

A
Infällning

❷ Tråckla (sömnummer 2) och sy fast infällningen räta mot räta uppifrån till tvärstrecket på framstyckena. Fäst sömändarna.
Vik upp sömsmånen på infällningens nedre kant som ännu är lös (2a).

Främre mittsöm

❸ Lägg framstyckena räta mot räta på varandra. Sy mittsömmen nedifrån till tvärstrecket. Fäst sömändarna.
Lägg sömsmånen på infällningens nedre kant nedåt igen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Overlocka sömsmånerna på infällningen och pressa in dem i framstyckena (3a).

Axelsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 1) axelsömmarna, håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Sy. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i bakstycket.

Ståkrage
Vik ståkragen dubbel med rätsidan inåt. Sy den **bakre mittsömmen.** Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem mot en sida.

❹ Pressa in sömsmånen i den nedre kanten. Kantsticka kanten 1 cm brett med tvillingnålen, samtidigt sys sömsmånen fast (se text och teckning 1).
Eller klipp av sömsmånen om materialet tillåter. Nåla fast kragen räta mot räta och mitt mot mitt på halsringningen; tvärstrecken möter axelsömmarna. Töj kragen till halsringningens vidd och sy fast den med overlockmaskinen eller med sicksackstygn. Klipp ner sömsmånerna och overlocka dem (4a).

остальным срезам и на швы, кроме детали 4 (припуски на швы уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами:
Лучше всего стачивать детали кроя из трикотажных полотен на швейной машине оверлок - швы остаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

За неимением оверлока стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или плоским зигзагообразным стежком, обратив внимание на натяжение нитки в швейной машины - оно не должно быть слишком тугим. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте иглу для трикотажа со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

❶ Для настрачивания подгибок (например, подгибки низа) используйте ДВОЙНУЮ ИГЛУ швейной машины, которая прокладывает две параллельные прямолинейные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны, при этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

ABC

ПУЛОВЕР / ПЛАТЬЕ

Средний шов спинки
Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

A
Кружевная вставка

❷ Вставку сложить с деталями переда лицевыми сторонами, приметать и притачать от верхнего среза до поперечной метки (контрольная метка 2). На концах швов сделать закрепки.
Припуск по открытому нижнему срезу отвернуть вверх (2a).

Средний шов переда

❸ Детали переда сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от нижнего среза до поперечной метки. На концах шва сделать закрепки.
Припуск по нижнему срезу вставки снова отвернуть вниз. Припуски шва обметать и разутюжить. Припуски каждого шва притачивания вставки обметать вместе и заутюжить на перед (3a).

Плечевые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1), припосадив плечевые срезы спинки. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Воротник-стойка
Воротник-стойку сложить поперек пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать концы = **задний средний шов**. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

❹ Припуск по верхнему срезу воротника-стойки заутюжить на изнаночную сторону. Воротник-стойку отстрочить по верхнему краю двойной иглой на расстоянии 1 см, настрачивая припуск (см. пункт и рис. 1).
Или: если материал позволяет, просто срезать припуск по верхнему срезу воротника-стойки и срез никак не обрабатывать.
Воротник-стойку вколоть в горловину, совместив линии середины переда, а также поперечные метки воротника с плечевыми швами, лицевая сторона к лицевой стороне. Воротник-стойку втачать, растягивая, на оверлоке или зигзагообразным стежком. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе (4a).

SVENSKA

BC

Axelsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 1) axelsömmarna, håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

B

Slåar

❺ Lägg den övre slån med mellanlägg räta mot räta på den övre slån utan mellanlägg. Tråckla och sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vik de båda nedre slåarna vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Sy ihop övre och nedre kanter. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett (5a).

Vänd delarna. Tråckla kanterna, pressa. Tråckla ihop öppna kanter.

❻ Tråckla fast den övre slån mot placeringslinjerna på de nedre slåarna.

Pressa snedremsan (del 4) dubbel på längden, avigsidan inåt.
➽ Klipp ner sömsmånen i halsringningen till 1 cm.

❼ Tråckla fast slån räta mot räta mellan de nedre tvärstrecken på halsringningskanten; tvärstrecken på den övre slån möter axelsömmarna.
Tråckla fast snedremsan över slåarna så att de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Sy fast snedremsan 1 cm brett, samtidigt sys slåarna fast. Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.
Lägg snedremsans ändar uppåt och nåla fast dem (7a).

Sy den **främre mittsömmen** som vid text och teckning 3.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

❽ Tråckla in snedremsan, pressa. Vik in ändarna snett nedtill och tråckla fast dem. Kantsticka halsringningen 0,7 cm brett.
Lägg slåarna över varandra och sy fast de sneda nedre kanterna för hand med så osynliga stygn som möjligt (8a).

C

Infällning / snedremsa
Sy fast sömsmånen på infällningens övre kant som vid text och teckning 12.

Tråckla fast infällningen som vid text och teckning 2 mellan tvärstrecken på framstyckena (sömnummer 4).

Pressa snedremsan (del 4) dubbel på längden, avigsidan inåt.
➽ Klipp ner sömsmånen i halsringningen till 1 cm.

❾ Tråckla fast snedremsan över infällningen på halsringningen så att de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Sy fast snedremsan 1 cm brett, samtidigt sys infällningen fast. Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.
Lägg snedremsans ändar och sömsmånen i den nedre infällningskanten uppåt och nåla fast (se teckning 2a och 7a).

Sy den **främre mittsömmen** som vid text och teckning 3.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.
Tråckla in snedremsan som vid text och teckning 8 och kantsticka halsringningen 0,7 cm brett.

ABC

Sidsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 5) och sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i bakstycket.

Ärmar

❿ Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Tråckla (sömnummer 6) och sy **ärmsömmarna.** Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

A

Ärmfåll

РУССКИЙ

BC

Плечевые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1), приносадив плечевые срезы спинки. Припуски швов обметать и разутюжить.

B

Воротник и отрезные лацканы

❺ Верхний воротник, дублированный прокладкой, сложить с нижним воротником, не дублированным прокладкой, лицевыми сторонами. Сметать и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.
Каждый отрезной лацкан сложить по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, и стачать верхние срезы и нижние срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок (5a).

Детали вывернуть. Края выметать, приутюжить. Открытые срезы сметать.

❻ Воротник приметать к отрезным лацканам по линиям совмещения.

Косую бейку (деталь 4) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.
➽ Припуск по срезу горловины срезать до ширины 1 см.

❼ Воротник и лацканы приметать к срезу горловины между нижними поперечными метками, лицевая сторона к лицевой стороне; поперечные метки воротника совмещаются с плечевыми швами.
Сложенную вдвое косую бейку приметать к срезу горловины поверх воротника и лацканов, при этом открытые продольные срезы косой бейки лежат на припуске по срезу горловины. Косую бейку притачать на расстоянии 1 см, настрачивая воротник и лацканы. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь.
Концы косой бейки отвернуть вверх и приколоть (7a).

Средний шов переда - см. пункт и рис. 3.
Припуски шва обметать и разутюжить.

❽ Косую бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Концы внизу подвернуть наискосок встык и сметать. Пуловер отстрочить на расстоянии 0,7 см от шва втачивания воротника и лацканов.
Нижние концы лацканов наложить друг на друга и пришить нижние косые края вручную по возможности потайными стежками (8a).

C

Кружевная вставка / Косая бейка
Припуск по верхнему срезу кружевной вставки настрочить - см. пункт и рис. 12.

Вставку приметать к срезу горловины переда между поперечными метками (контрольная метка 4) - см. пункт и рис. 2.

Косую бейку (деталь 4) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь.
➽ Припуск по срезу горловины срезать до ширины 1 см.

❾ Сложенную вдвое косую бейку приметать к срезу горловины поверх кружевной вставки, при этом открытые продольные срезы косой бейки лежат на припуске по срезу горловины. Косую бейку притачать на расстоянии 1 см, настрачивая кружевную вставку. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь.
Концы косой бейки и припуск по нижнему срезу вставки отвернуть вверх и приколоть (см. рис. 2a и 7a).

Средний шов переда - см. пункт и рис. 3.
Припуски шва обметать и разутюжить.
Косую бейку заметать на изнаночную сторону - см. пункт и рис. 8. Платье отстрочить вдоль горловины на расстоянии 0,7 см.

ABC

Боковые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 5). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Рукава

❿ Для присаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Каждый рукав сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 6). Припуски шва обметать и разутюжить.

A

Ärmfåll

⓫ Tråckla in fållen, pressa. Kantsticka den nedre ärmkanten 2,5 cm brett med tvillingnålen, samtidigt sys fållen fast.

C

Ärmfåll

⓬ Pressa in fållen, vik in och tråckla fast. Sy fast fållen smalt.

B

Manschetter

⓭ Vik manschetterna vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna nedifrån till tvärstrecket. Fäst sömändarna. Jacka sömsmånerna vid tvärstrecket till tätt intill sylinjen (pil).

Vänd manschetterna. Tråckla kanterna, pressa.

⓮ Vik manschetten, rätsidan inåt. Sy sömmarna på in- och utsidan vardera till klippjacket. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna. Tråckla ihop manschettens öppna kanter.

⓯ Tråckla (sömnummer 8) och sy fast manschetten räta mot räta på ärmens nedre kant. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i ärmen.

ABC

Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sylinjerna något för inhållning av ärmkullen.

⓰ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 7 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i ärmen.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 11.

A

Подгибки низа рукавов

⓫ Припуск на подгибку низа рукава заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Рукав отстрочить на 2,5 см выше нижнего края двойной иглой, настрачивая подгибку низа.

C

Подгибки низа рукавов

⓬ Припуск на подгибку низа каждого рукава заутюжить на изнаночную сторону подвернуть, приметать и настрочить в край.

B

Отделочные манжеты

⓭ Каждую манжету сложить по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, и стачать концы от нижнего среза до поперечной метки. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва у поперечной метки надсечь к строчке (стрелка).
Манжету вывернуть, края выметать, приутюжить.

⓮ Манжету сложить, лицевой стороной вовнутрь, и стачать внешние и внутренние срезы до надсечки. Сделать закрепки.
Припуски швов разутюжить. Открытые срезы манжет сметать.

⓯ Манжету приметать к нижнему срезу рукава (контрольная метка 8), лицевая сторона к лицевой стороне. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

ABC

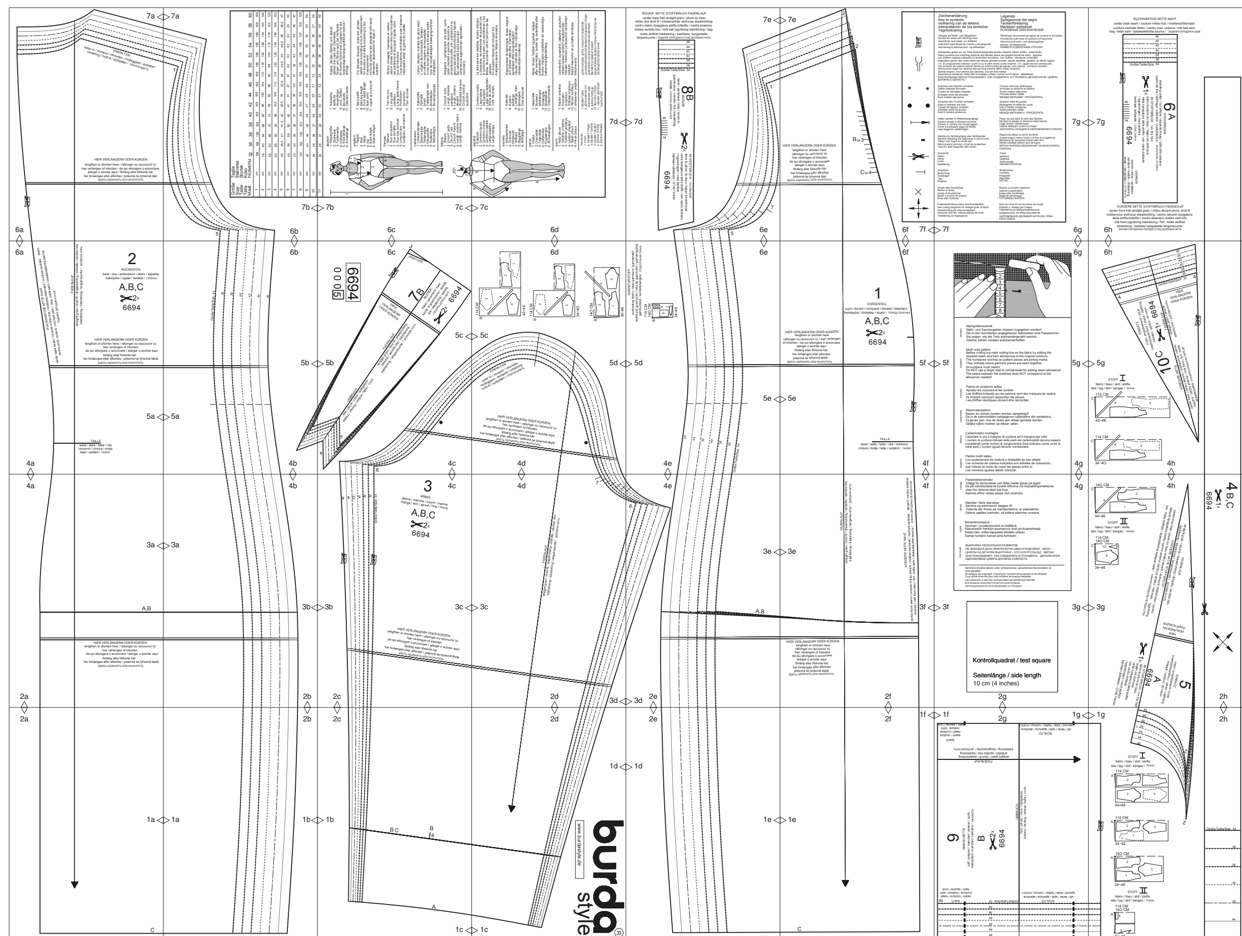
Рукава втачать
Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

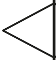
⓰ Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 7 на рукаве и переде, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Подгибка низа - см. пункт и рис. 11.

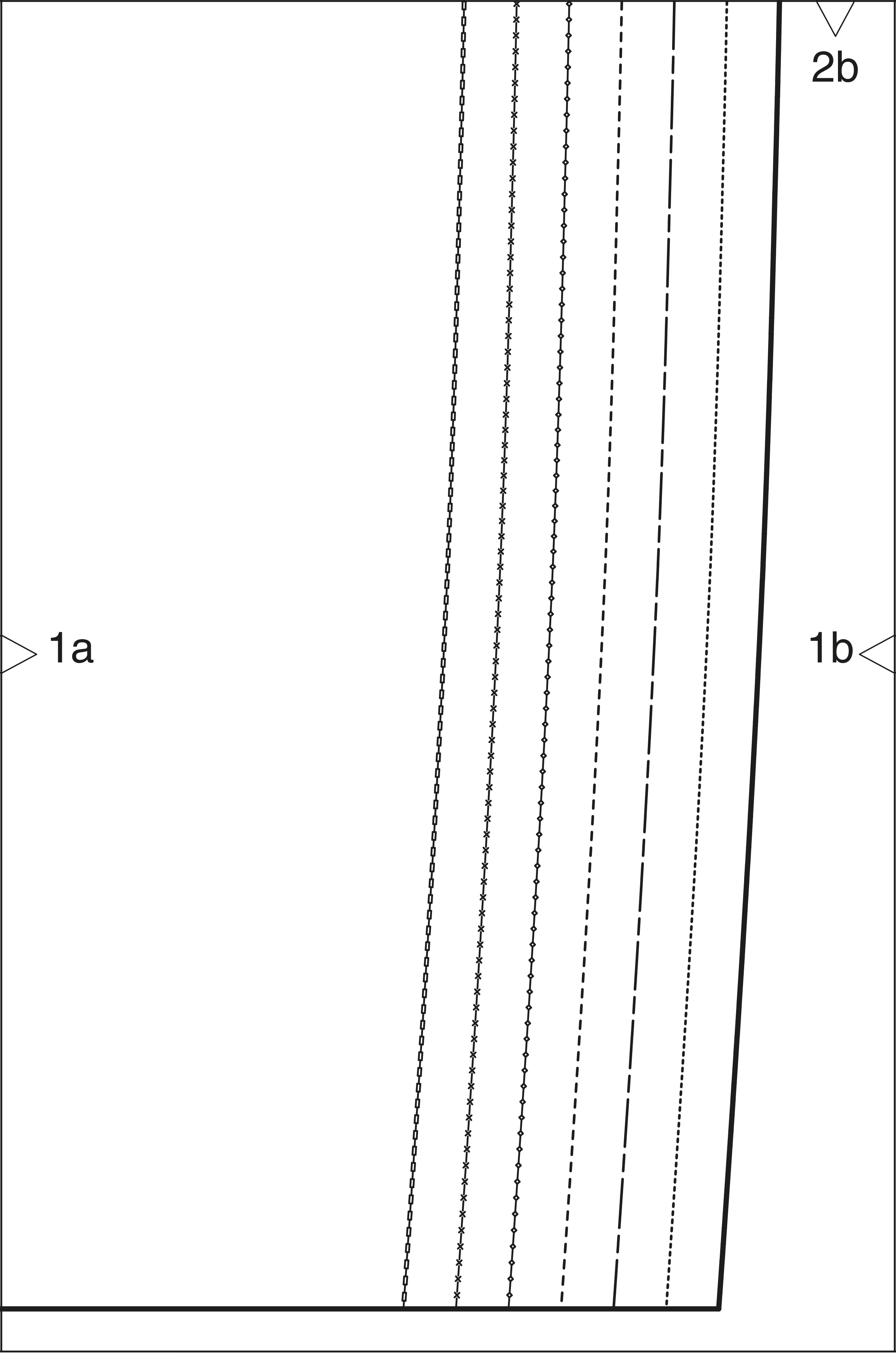
burda Download–Schnitt

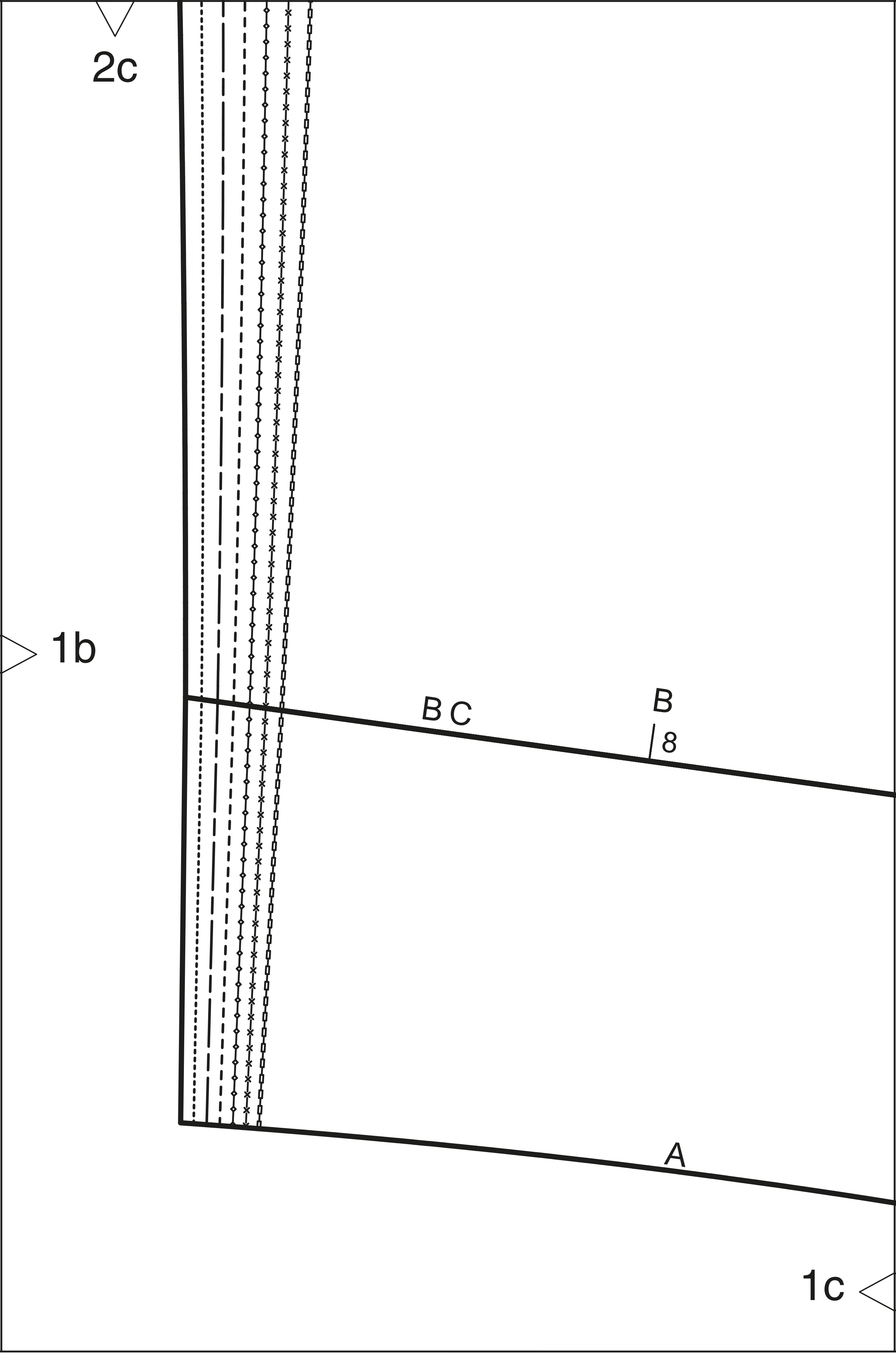
Modell 6694




2a

1a

C


2b
1a
1b


2c
1b
B C
B
8
A
1c

2d

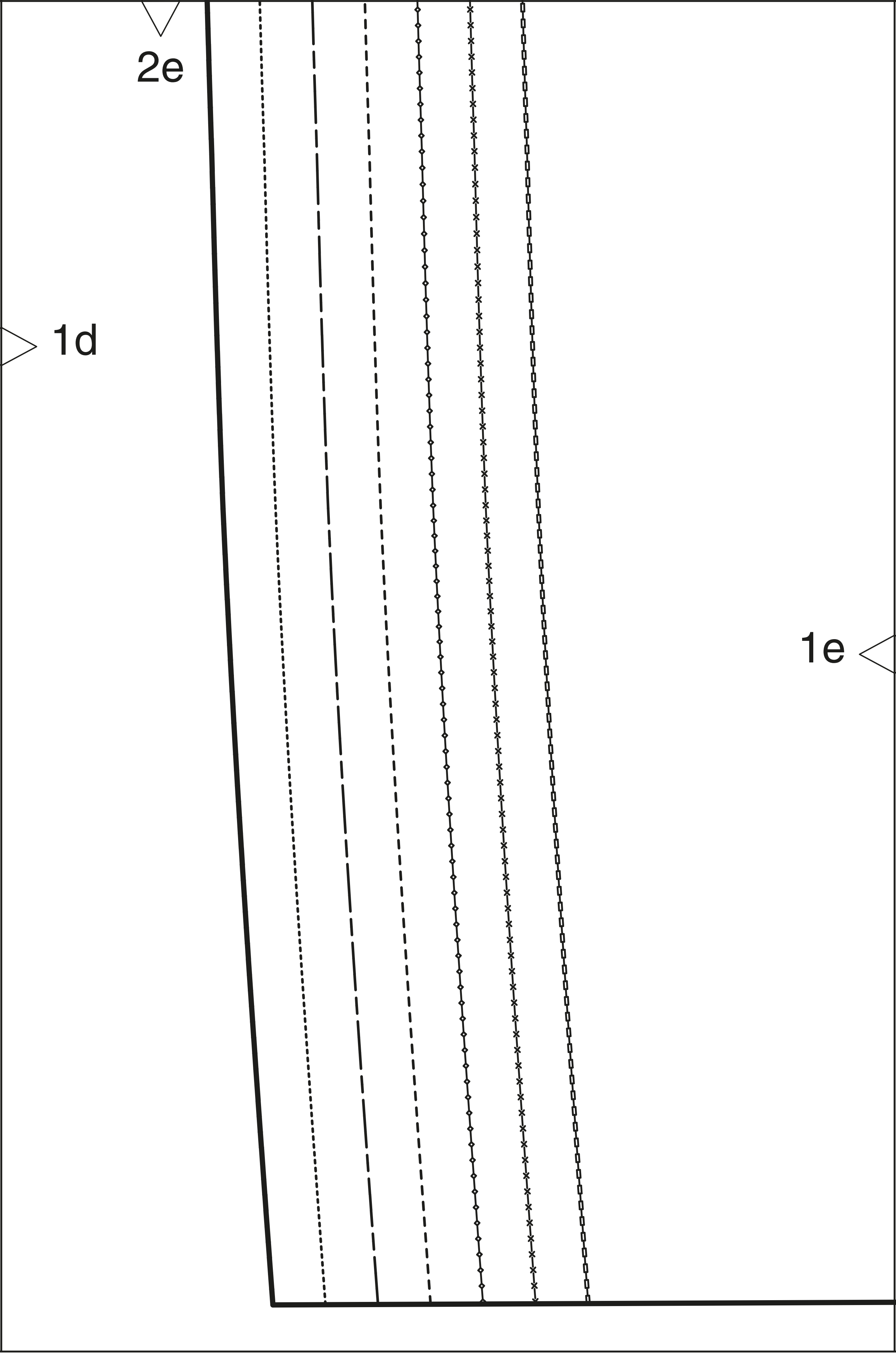
1d

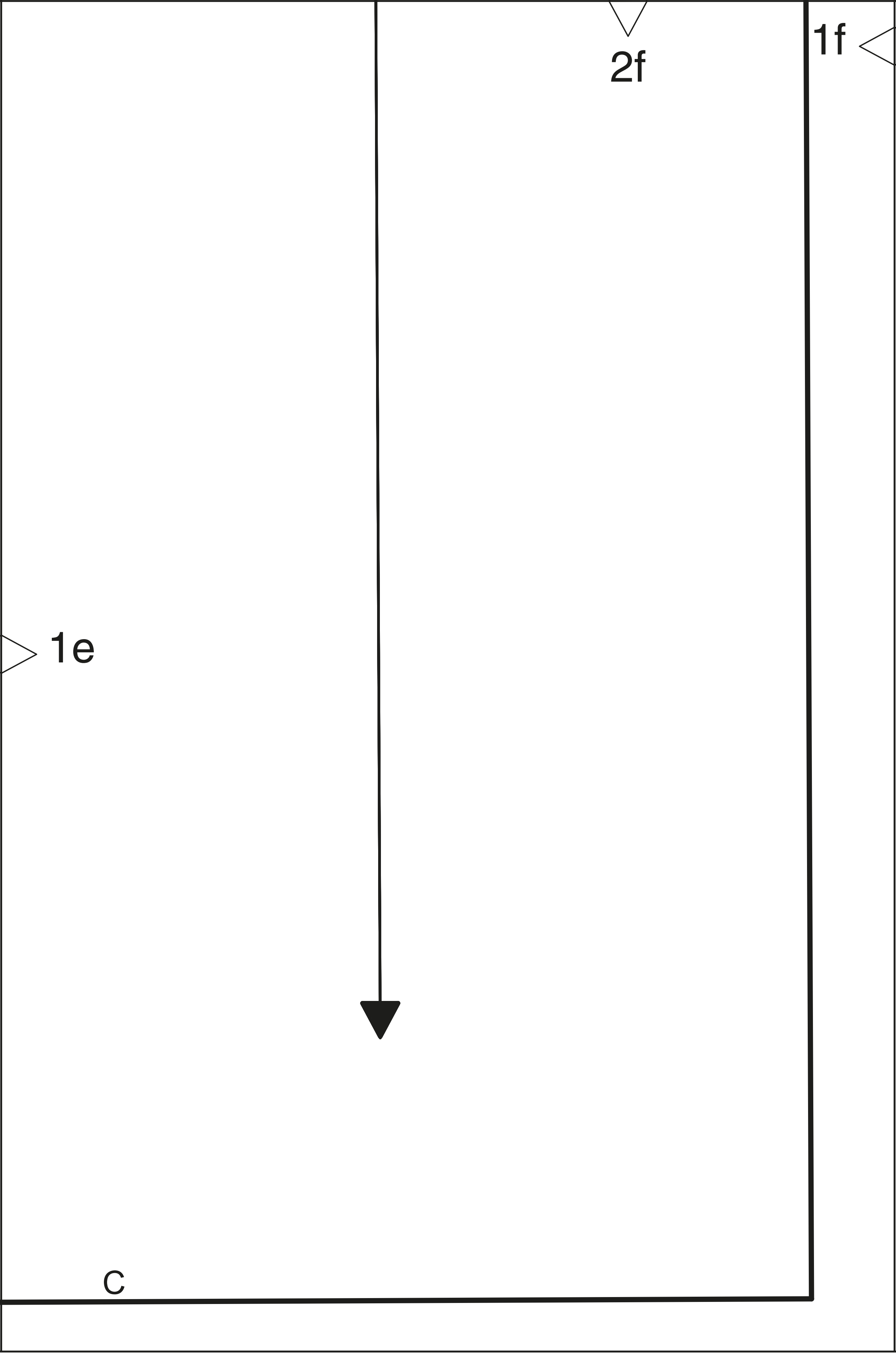


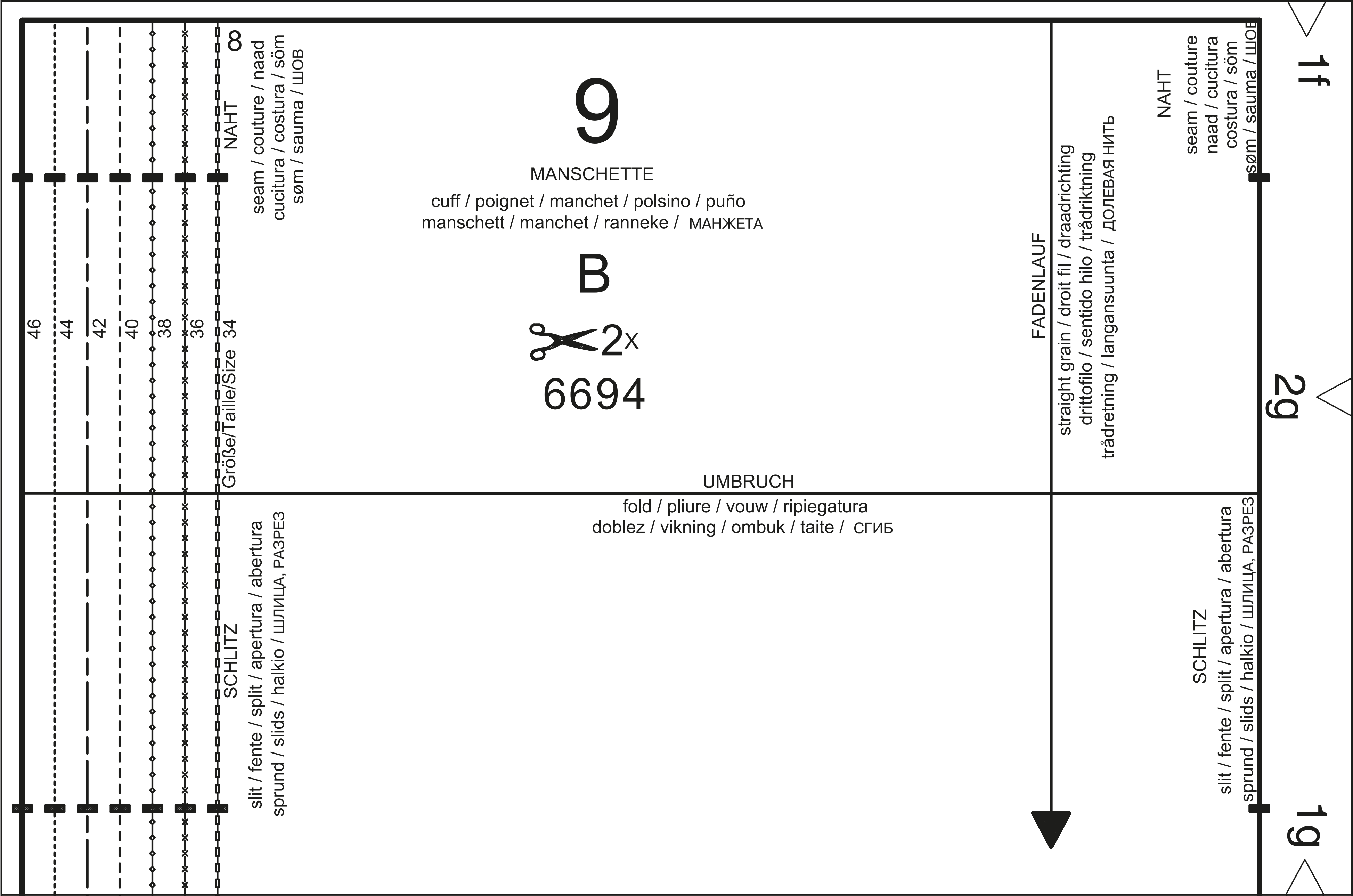
www.burdastyle.de

burda style ®

1c


2e
1d
1e


2f
1f
1e
c

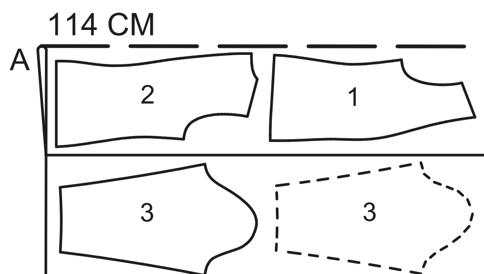

9
MANSCHETTE
cuff / poignet / manchet / polsino / puño
manschett / manchet / ranneke / МАНЖЕТА
B
2x
6694
UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ
8
NAHT
seam / couture / naad
cucitura / costura / söm
søm / sauma / ШОВ
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
46
SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
1f
2g
1g

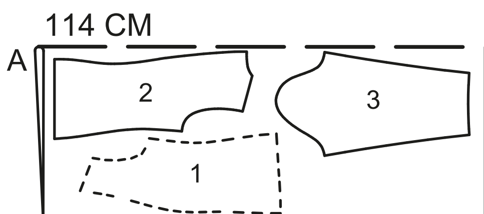
1g

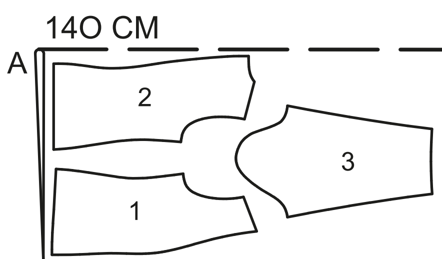
2h

STOFF I

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

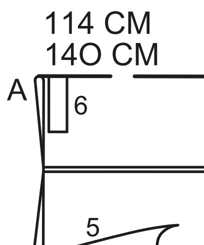






STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
46

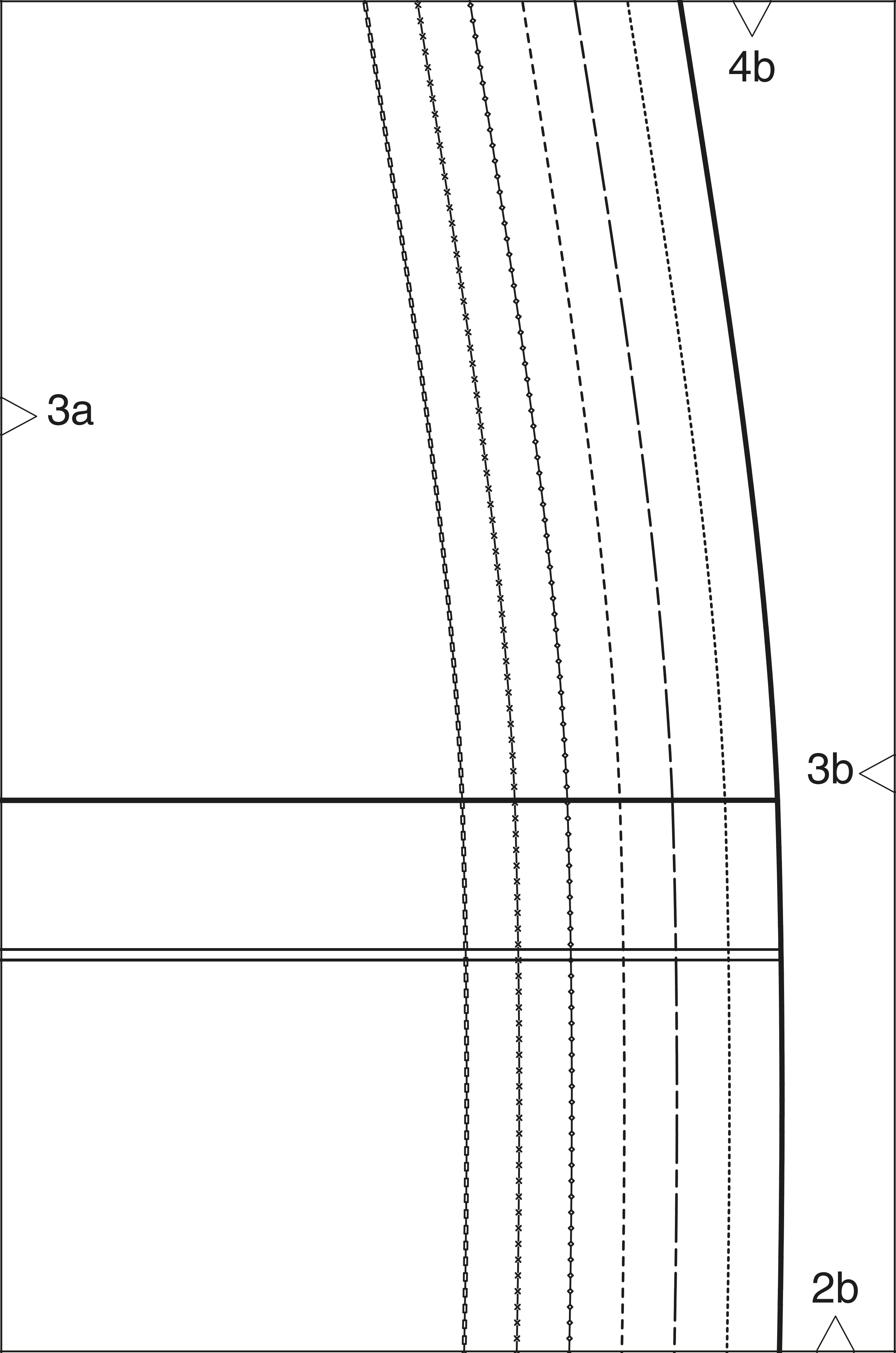
4a

3a

A,B

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2a


4b
3a
3b
2b

4c

3

ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A,B,C

2x

6694

46 44 42 40 38 36 34 Größe/Taille/Size





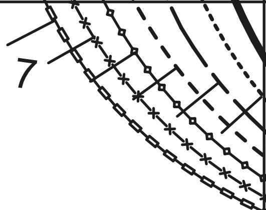
3b

3c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

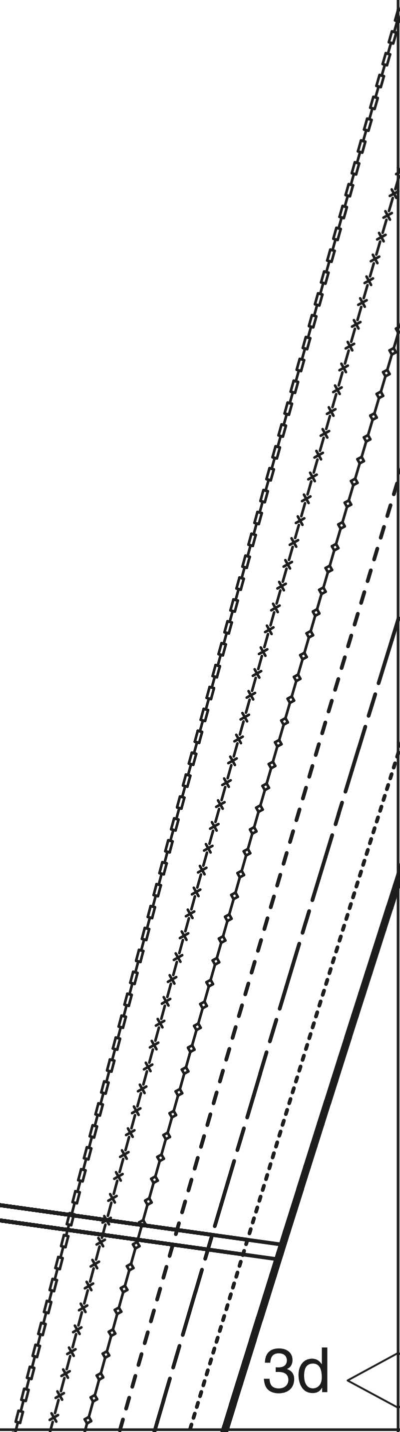
2c

4d



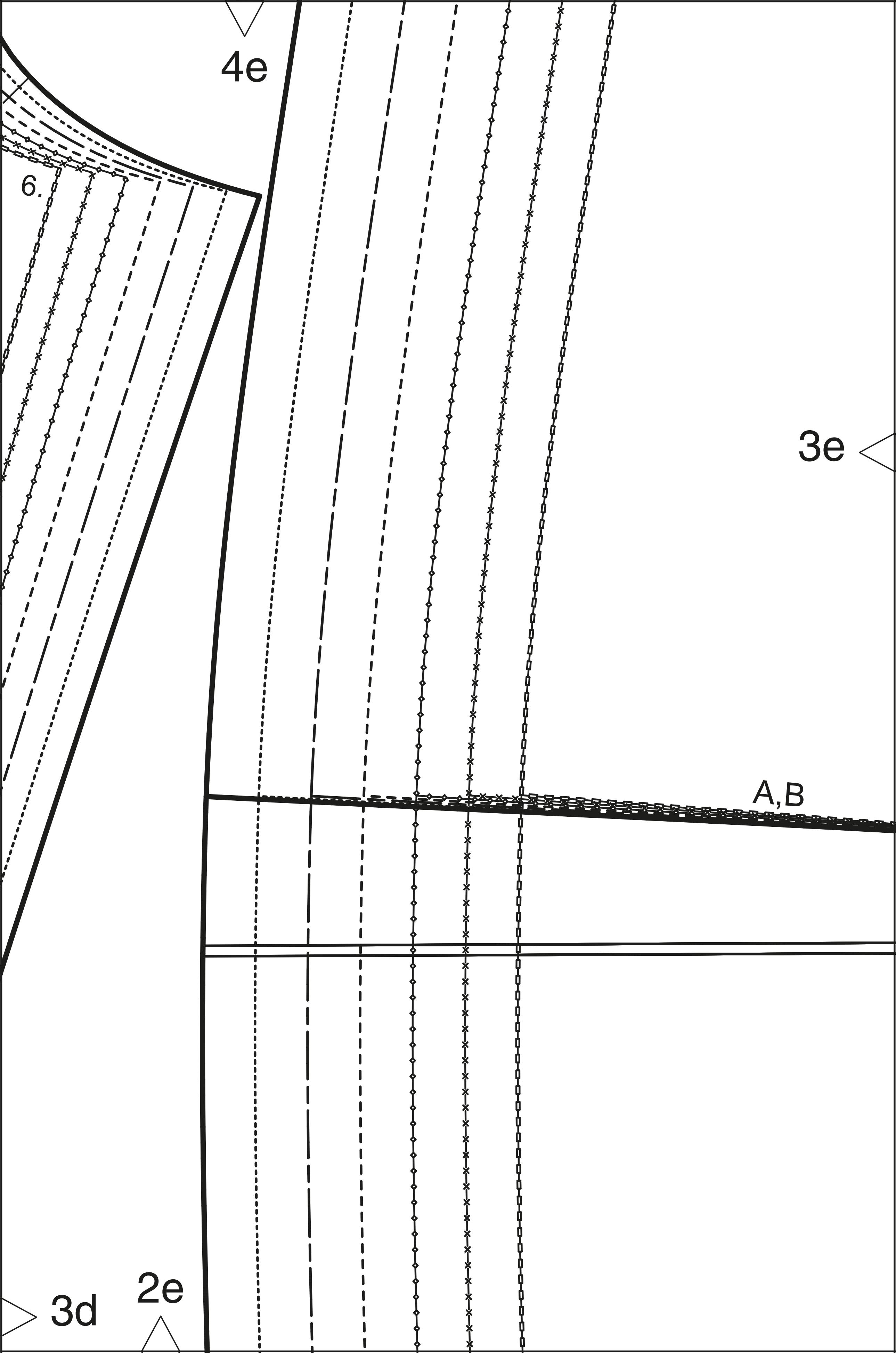
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3c



2d

3d


4e
6.
3e
A,B
3d
2e

4f

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE MITTE NAHT
center front seam / couture milieu devant / middenvoornaad / cucitura centrale davanti / centro anterior
costura / mitt fram,söm / forr. midte søm / etukeskikohta sauma / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ

3e

3f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2f

4g

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

3f

3g

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

2g

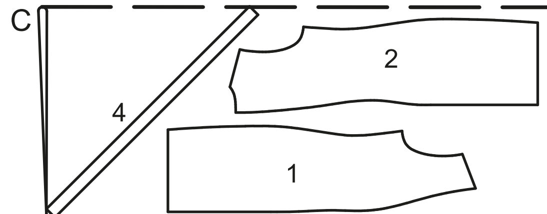
4h

4 B,C



1x

6694



34–46

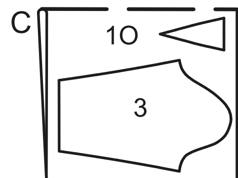
STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa

tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM

140 CM



34–46

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / dritto filo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



VORDERE MITTE STOFFBRUCH

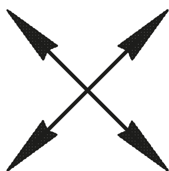
center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor / centro

davanti ripiegatura stoffa / centro anterior canto de doblez / mitt fram, tygvikning

forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

3g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN





1 x

6694

A

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu

tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa

con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

5

EINSATZ

inset / empiècement / inzet

inserto(davantino) / pieza / inättning

indsats / upotus / ВСТАВКА

2h

6a

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B,C

✂ 2x

6694

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

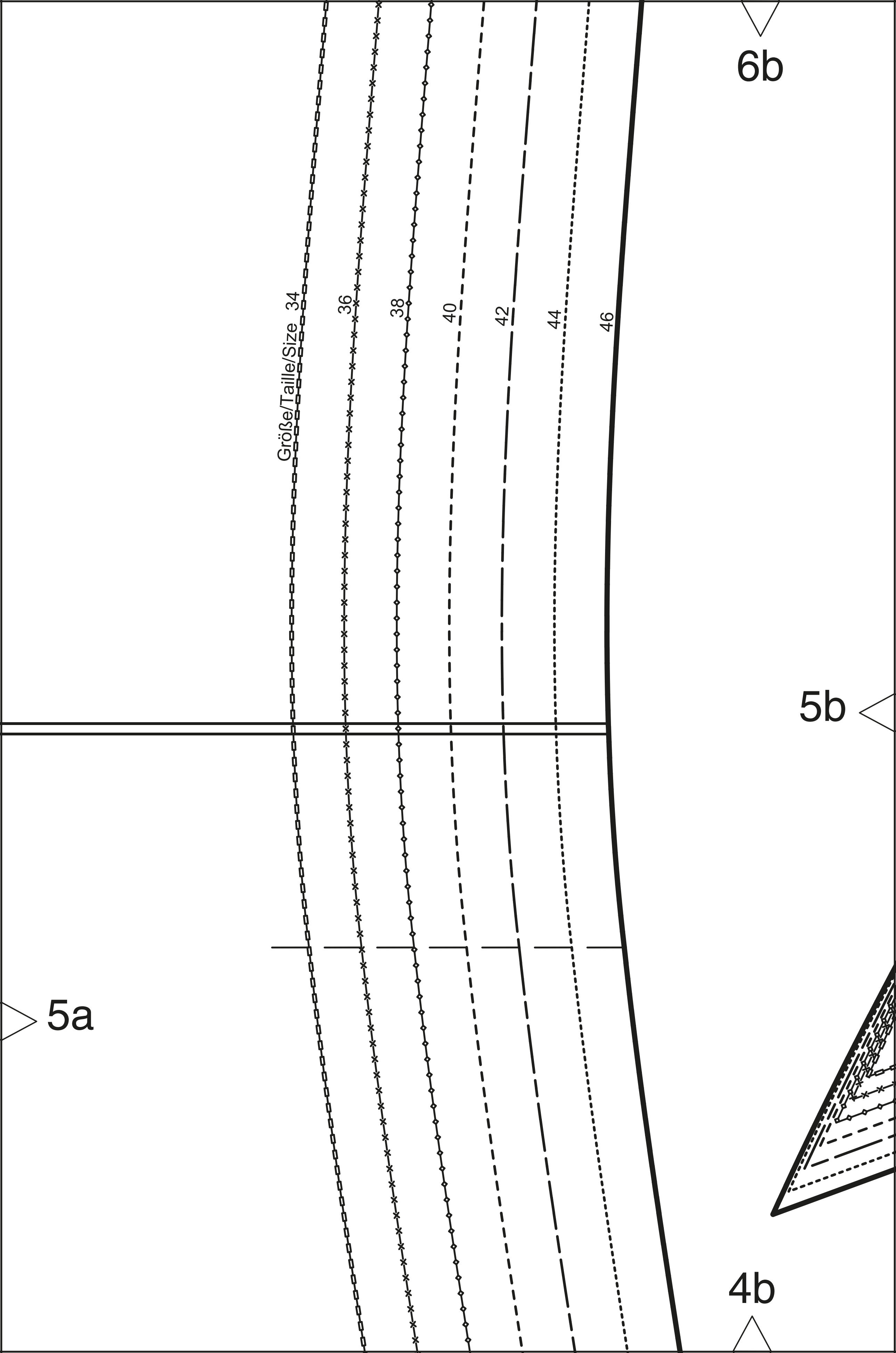
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5a

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

4a


6b
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
46
5b
5a
4b

6c

3

ANSTOSS

0 0 0 5

6694

7B

BLENDE

band / parement / bies

bordo di guarnizione / cenefa

slå / besætning / kaitale

ПЛАНКА,БЕЙКА,КАНТ

2x

6694

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting

drittofilo / sentido hilo / trådriktning

trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5c

5b

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura

doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

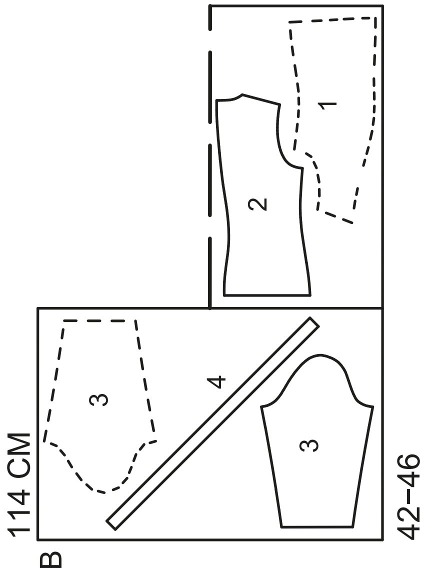
34

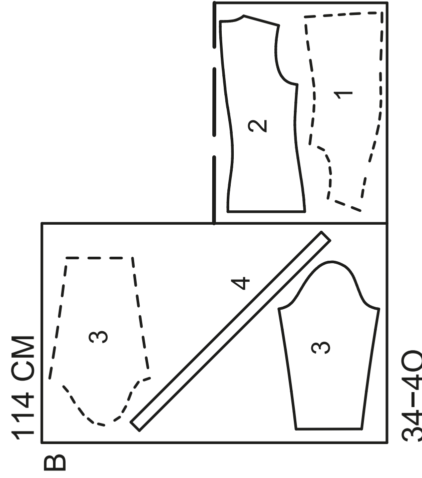
46

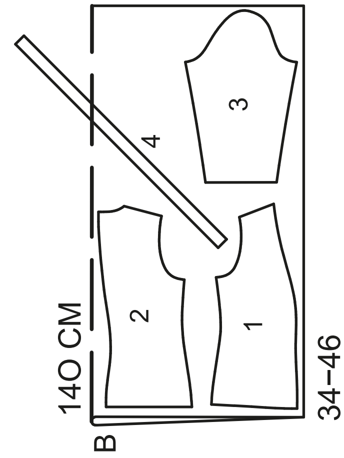
4c

6.

6d







5c

5d

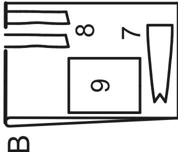
EINHALTEN
ease-in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4d

6e

GARNITURSTOFF
contrasting fabric / tissu garniture / garneerstof
stoffa per guarnizioni / tela de guarnición / garneringstyg
garniturestof / somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ



5d

5e

46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34

4e

6f

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B,C

2x

6694

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5f

5e

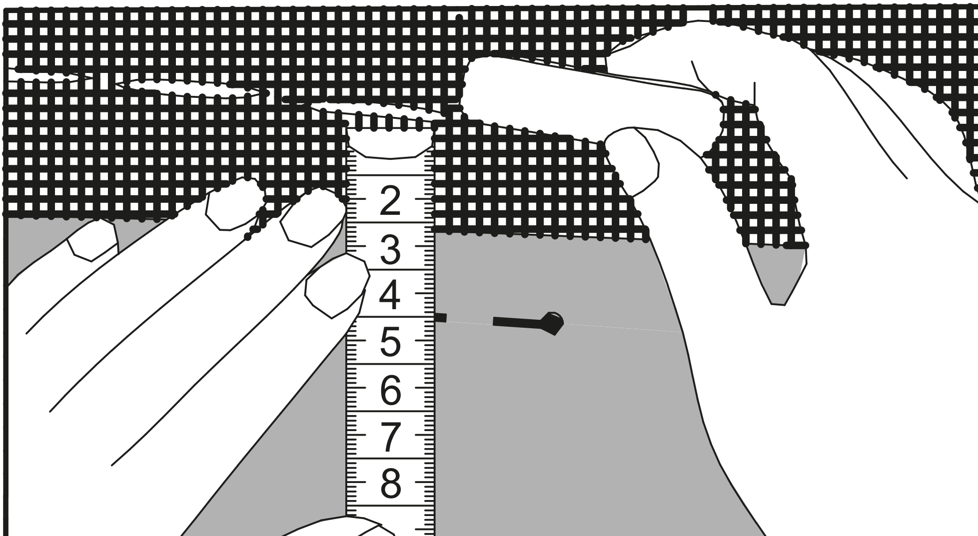


TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

4f

6g



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

5f

5g

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

4g

6h

46
44
42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size

4

4

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

EINSATZ
inset / empiècement / inzet
inserto(davantino) / pieza / inättning
indsats / upotus / ВСТАВКА

6694

1×

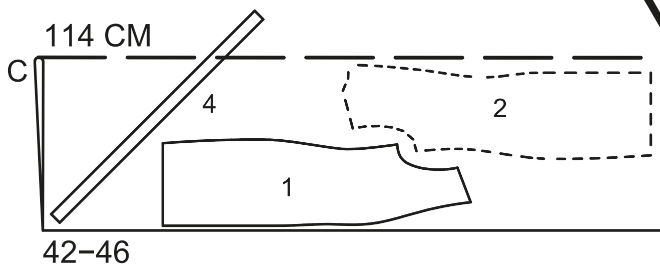
10C

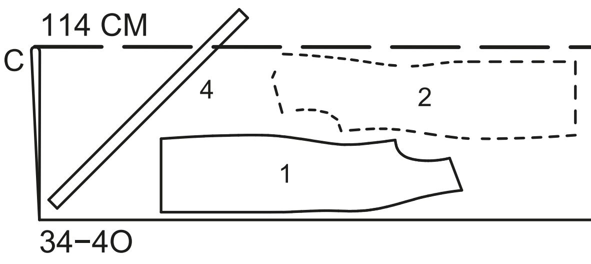
FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE MITTE
center front / centro davanti / milieu devant / middenvoor / centro anterior / mitt fram / forr. midte
etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

5g

STOFF I
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ





4h

7a

EINHALTEN

ease–in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber

inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare

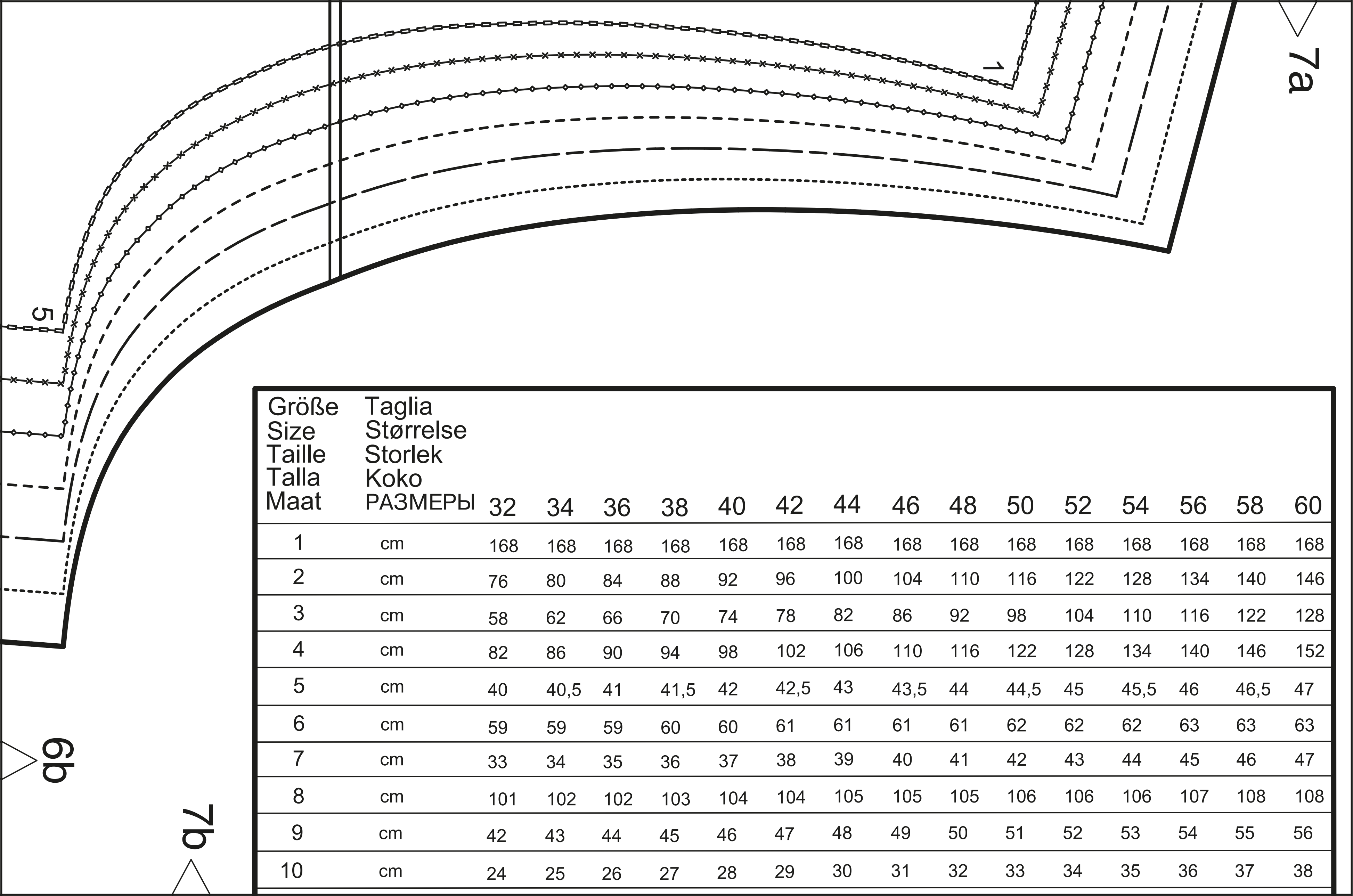
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



6a



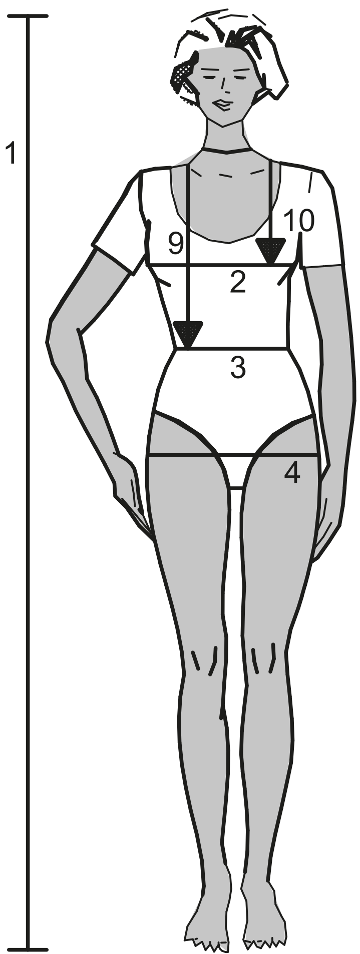
Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

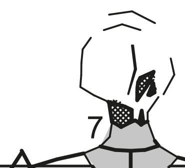
7b

6c

7c

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46





deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda−Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück−sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

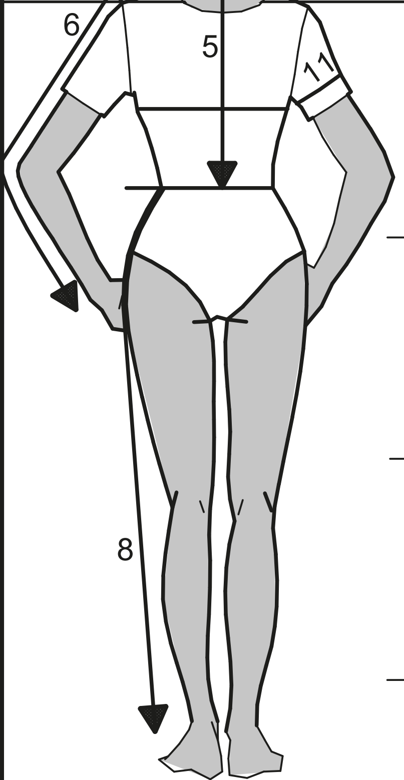
Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda−patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami−cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón−Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda−mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda−mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda−kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

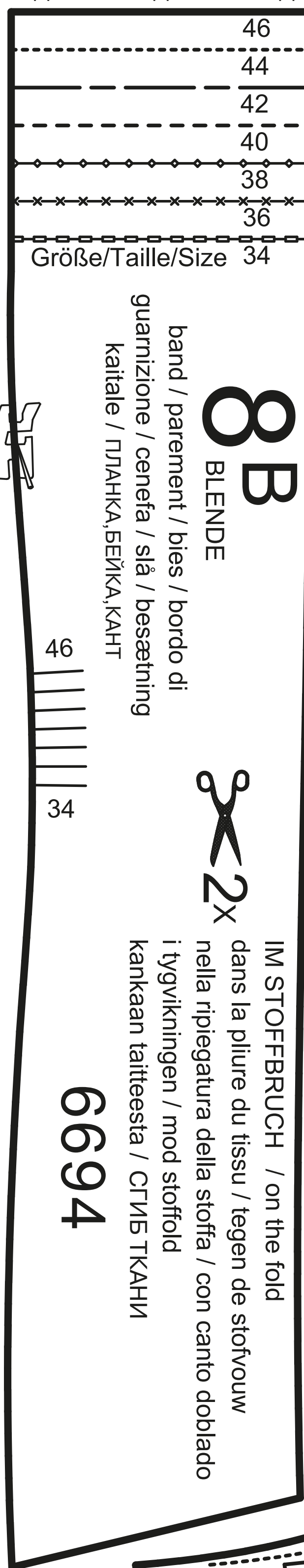
7c

6d

7d

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7e



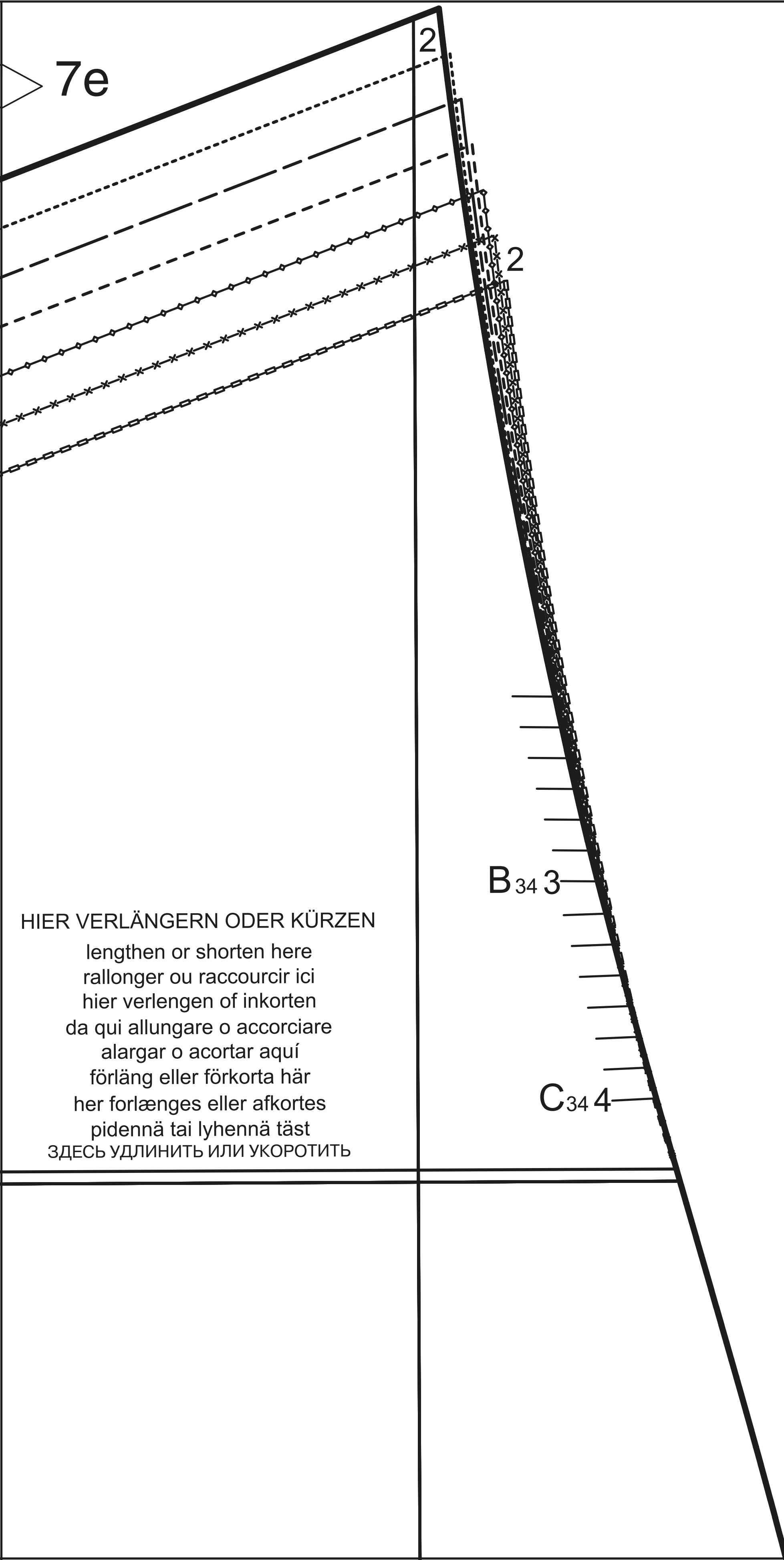
7d

1

7

6e

5


7e
2
2
B 34 3
C 34 4
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
1
1
6f
7f

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

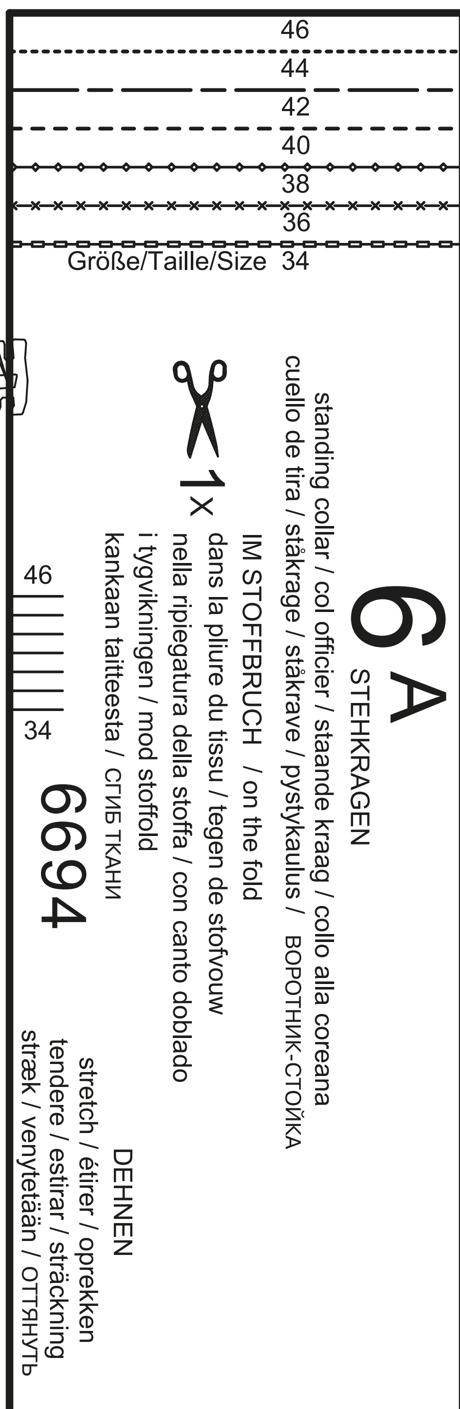
7g

7f

6g

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ



7g

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura
della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo
mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold
trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6h